

МÉTHODE
POUR LE VIOLONCELLE.
Violoncell-Schule.

ШКОЛЬНАЯ
Теоретическая и Практическая
ШКОЛА
В ФЛОРЕНЦИИ.

Сочинение
С. ЧУРЧИ
ШКОЛА ЭТА ПРИНЯТА ВЪ РУКОВОДСТВО ПАРИЖСКОЮ КОНСЕРВАТОРИЕЮ.

№ 3900.

Переводъ собственность издателя.

Цѣна 4 р. с.

С. ПЕТЕРБУРГЪ, у М. БЕРНАРДА.

Москва, у П. Ленгольда.
Харьковъ, у В. Тергарда.

Одесса, у А. Цанотти.

ЛИТ. К. ДИНЕСА, ВОЗНЕСЕНСК ПРОСП. № 22.



1. Головка. 2. Колки. 3. Выпуклина. 4. Шейка. 5. Грифъ. 6. Верхняя дека. 7. Края (бока.)
 8. Отверстія. 9. Шеставка. 10. Подъ-грифъ. 11. Пуговка. 12. Смычковый прутъ. 13. Волосъ.
 14. Ручка. 15. Конецъ смычка.

1. La volute. 2. Les chevilles. 3. Le selle. 4. Le col du manche. 5. Le manche, (la touche). 6. La table/
 de dessous. 7. Les éclisses. 8. Les ouïes, les ouvertures des f. 9. Le chevalet. 10. La barre, (le cardier). 11. Le
 bouton. 12. La baguette. 13. Les cins. 14. La haussel. 15. La pointe de l'archet.

1. Die Schnecke. 2. Die Wirbel. 3. Der Sattel. 4. Der Hals. 5. Das Griffbrett. 6. Die Decke. 7. Die Zargen. 8. Die Löcher.
 9. Der Steg. 10. Der Saitenhalter. 11. Der Knopf. 12. Die Bogenstange. 13. Die Haare. 14. Der Frosch. 15. Die
 Spitze des Bogens.

VIOLONCELL-SCHULE.

EINLEITUNG.

Die Fortschritte eines Schülers hängen fast immer von dem Unterrichte ab, der seine ersten Studien geleitet. Es ist daher von grösster Wichtigkeit, ihm eine Schule zu übergeben, welche seine ersten Schritte mit Sicherheit leitet und ihn vor allen üblen Gewohnheiten bewahrt, welche er später nur mit grosser Mühe und Unbequemlichkeit wieder ablegen kann.

Um eine gute Schule zu schreiben, ist das Talent als Componist vielleicht weniger nothwendig, als eine verständige Beurtheilungsgabe, grosse Erfahrung im Lehrfach und gründliches Studium aller vorhandenen Werke, die in dieser Art existiren.

In den möglichst kleinen Raum Alles, was man kennen muss, einzuschliessen, eine zu wortreiche Abhandlung, welche man niemals liest, zu vermeiden, den belehrenden Theil den Uebungen, welche für den Schüler angemessen, des Instruments aber stets würdig sein müssen, beizufügen, überhaupt das Studium angenehm zu machen, dies sind nach meiner Meinung die Eigenschaften, welche eine gute Schule ausmachen. Dieses Ziel habe ich stets zu erstreben gesucht, unterstützt durch die Erfahrungen aller grossen Meister, welche dieses Instrument spielten. Ob ich dieses Ziel erreicht habe mag durch die Fortschritte der Schüler, welche diese Schule benutzt, beantwortet werden.

ШКОЛА ДЛЯ ВІОЛОНЧЕЛІ.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Успѣхъ ученика зависитъ почти всегда отъ методы, которая руководила его первоначальными упражненіями. Поэтому чрезвычайно важенъ выборъ школы, которая могла бы дать ему правильное основаніе и предохранить его отъ дурныхъ привычекъ, отъ которыхъ отвыкнуть будетъ стоитъ ученику впослѣдствіи большаго труда и скуки.

Для того, чтобы составить хорошую школу, нуженъ не столько талантъ композитора, сколько вѣрное пониманіе предмета, большая опытность въ преподаваніи и глубокое изученіе всѣхъ существующихъ въ этомъ родѣ сочиненій.

Соединить въ возможно меньшемъ объемѣ все, что слѣдуетъ знать, избѣжать пустыхъ разсужденій, которыхъ никогда не читаются, помѣстить всю дидактическую часть въ урокахъ, соответствующихъ силамъ ученика, а вмѣстѣ съ тѣмъ и благородному назначенію инструмента, наконецъ сдѣлать занятіе пріятнымъ — вотъ, по моему мнѣнію, необходимыя качества хорошей школы. Къ этой цѣли, стремился я постоянно, при помощи опытныхъ наблюдений великихъ маэстро, писавшихъ объ этомъ инструментѣ. Достигъ ли я этой цѣли — на этотъ вопросъ отвѣтятъ успѣхъ учениковъ, которые будутъ заниматься по моей школѣ.

METHODE DE VIOLONCELLE.

INTRODUCTION.

Le succès d'un élève dépend presque toujours de la méthode qui a dirigé ses premières études. Il est donc de la plus haute importance de lui mettre entre les mains une méthode qui puisse guider sûrement ses premiers pas, et le préserver de mauvaises habitudes dont il ne peut se défaire plus tard qu'avec beaucoup de travail et d'ennui.

Pour faire une bonne Méthode, le talent de compositeur est peut-être moins nécessaire qu'un discernement raisonné, une grande expérience dans le professorat et une étude approfondie de tous les ouvrages qui existent en ce genre.

Réunir dans le moindre espace possible tout ce qu'il faut connaître, éviter une rédaction verbeuse qu'on ne lit jamais, renfermer toute la partie didactique dans des leçons d'un style à la portée de l'élève, mais toujours noble et digne de l'instrument, rendre enfin l'étude agréable, telles sont je crois les qualités qui font une bonne Méthode. C'est vers ce but que j'ai marché sans cesse, aidé des lumières de tous les grands maîtres qui ont traité de cet instrument. Ai-je atteint ce but?... les progrès des élèves qui travailleront avec cette Méthode de Violoncelle, répondront à cette question.

HALTUNG DES VIOLONCELLO.

Man muss sich auf den Rand des Stuhles setzen, die Beine so vor sich stellen, dass beide Füsse sich in einer Linie und etwas auswärts gebogen befinden. Man lehne die obere Rundung der Decke und zwar mit der Kante, wider die rechte Wade, und die untere Rundung des Bodens ebenfalls mit der Kante wider die linke Wade. Man muss vermeiden, die Zargen zu bedecken, um die Vibration nicht zu hemmen. Der Körper muss eine leichte ungewogene und vor Allem gerade Haltung haben. Der obere Theil des Bodens muss sich leicht an die Brust lehnen. Man halte das Violoncello hoch genug, damit der Bogen weder das linke Knie berühre, wenn man auf der 1^{ten} Saite (A) spielt, noch den rechten Schenkel, wenn man auf der 4^{ten} Saite (C) spielt.

HALTUNG DER LINKEN HAND UND DER FINGER.

Die linke Hand muss sich runden, um das Griffbrett zu berühren, der Daumen legt sich gerade unter dasselbe, und zwar platt, ohne über den Hals sich hinaus zu strecken, zwischen den ersten und zweiten Finger, auf der dem Griffbrett entgegengesetzten Seite des Halses. Man muss die Finger so viel als möglich runden, so dass das erste Glied lotrecht auf die Saite fällt. Man muss den linken Ellenbogen weder heben, noch ihn an das Instrument stützen. Der Arm muss ungezwungen und ein wenig entfernt vom Körper gehalten werden.

HALTUNG DER RECHTEN HAND.

Die rechte Hand hält den Bogen zwischen dem Daumen und den andern Fingern. Der Zeigefinger muss ein wenig gebogen werden, so dass er die Hälfte der

ПОЛОЖЕНИЕ ВІОЛОНЧЕЛИ.

Должно сидеть на краю стула и ноги держать такъ, чтобы онъ находились на одной линии и были нѣсколько выгнуты къ наружной сторонѣ. Нижній уголъ верхней деки долженъ упираться о правую, а нижній уголъ нижней деки о лѣвую ногу. Надо стараться не закрывать боковъ инструмента, чтобы чрезъ это не препятствовать сотрясенію звуковъ. Корпусъ слѣдуетъ держать свободно, натурально и въ особенности прямо. Верхъ нижней деки долженъ слегка уширяться о грудь. Віолончель слѣдуетъ держать на столько высоко, чтобы смычекъ не заливъ за лѣвое колѣно во время игры на первой струнѣ, ни за правую ногу, когда играютъ на четвертой струнѣ.

ПОЛОЖЕНИЕ ЛѢВОЙ РУКИ И ПАЛЬЦЕВЪ.

Лѣвая рука, при держаніи грифа, должна быть въ окружномъ положеніи; большой палецъ помѣщается подъ грифомъ, прямо, не выдаваясь изъ за него, между первымъ и вторымъ пальцами, находящимися съ другой стороны грифа. Пальцы слѣдуетъ сколько возможно округлить, такъ чтобы первый суставъ падалъ на струну совершенно прямо. Лѣваго локтя не надо подымать, а равно и не слѣдуетъ налегать имъ на инструментъ. Всю руку должно держать свободно и на нѣкоторомъ разстояніи отъ корпуса.

ПОЛОЖЕНИЕ ПРАВОЙ РУКИ.

Правая рука держать смычекъ между большимъ и остальными пальцами. Указательный палецъ долженъ быть немного согнутъ, такъ чтобы мѣгъ за-

POSITION DE VIOOLONCELLE.

On doit s'asseoir sur le bord de la chaise, placer les jambes devant soi de manière que les deux pieds se trouvent sur une même ligne, et un peu en dehors. On appuie le coin inférieur de la table de dessus contre le mollet droit, et le coin inférieur de la table de dessous contre le mollet gauche. Il faut éviter de couvrir les éclisses, pour ne pas nuire à la vibration des sons. Le corps doit être maintenu dans une position aisée, naturelle, et surtout droite. Le haut de la table de dessous doit s'appuyer très légèrement contre la poitrine. Il faut tenir le Violoncelle assez élevé pour que l'archet ne touche point le genou gauche, quand on joue sur la première corde; ni la cuisse droite, quand on joue sur la quatrième.

POSITION DE LA MAIN GAUCHE ET LES DOIGTS.

La main gauche doit s'arrondir pour tenir le manche: le pouce se place dessous, à plat, sans le dépasser, entre le premier et le second doigt, de l'autre côté du manche. Il faut arrondir les doigts autant que possible, de manière que la première phalange tombe perpendiculairement sur la corde. Il ne faut pas lever le coude gauche, ni l'appuyer sur l'instrument. Le bras doit se maintenir dans une position aisée, et à quelque distance du corps.

POSITION DE LA MAIN DROITE.

La main droite tient l'archet entre le pouce et les quatres doigts. L'index doit être un peu plié, de manière à embrasser la moitié de la baguette. Le

Bogenstange umfasst. Der zweite Finger berührt das Haar nahe beim Frosche, der dritte legt sich ganz ungezwungen neben den zweiten, der vierte berührt endlich leicht die Bogenstange und hält den Bogen im Gleichgewicht. Der Daumen hat seine Lage zwischen dem 2^{ten} und 3^{ten} Finger. Ueberhaupt lege man die Finger ungezwungen auf die Bogenstange, nicht zu nahe zusammen, noch zu weit von einander und ohne Steifigkeit.

HALTUNG UND FÜHRUNG DES BOGENS.

Man setze den Bogen zwei Zoll ungefähr vom Steege entfernt auf und führe ihn sowohl im Auf- als Abstrich so, dass er die Saiten rechtwinklich durchschneidet und die Bogenspitze sich niemals gegen das Griffbrett dreht, noch an dem Steeg heruntersinkt. Der Uebergang von einer Saite zur andern geschieht mit dem Handgelenk. Wenn man auf der 1^{ten} Saite (A) spielt, so biegt sich das Handgelenk ein wenig mehr auswärts; nach innen aber, wenn man auf der 4^{ten} Saite (C) spielt.

Wenn man die ganze Länge des Bogens gebraucht, so ist es nöthig, den rechten Ellenbogen wohl zu heben, ohne ihn jedoch vor- oder rückwärts zu bewegen. Der Oberarm bleibt in der Nähe des Körpers; der Vorderarm allein führt alle Bewegungen des Bogens aus; der Oberarm und die Schulter bleiben unbeweglich.

Um einen schönen Ton zu erlangen, muss man den Bogen mit Leichtigkeit und Ungezwungenheit von einem Ende zum andern führen und die Saiten nicht rauh anstreichen. Ein vollkommenes Einverständniss zwischen den Bewegungen des Bogens und den Fingern der linken Hand ist zu einer schönen Ausführung durchaus erforderlich.

хватывать половину трости. Второй палецъ упирается о волосъ, около колодочки; третій помѣщается около втораго, четвертый слегка касается трости и держить смычекъ въ равновѣсіи. Большой палецъ помѣщается между вторымъ и третьимъ. Вообще пальцы должны лежать на трости въ натуральномъ положеніи, не слишкомъ близко и не далеко одинъ отъ другаго, и совершенно свободно.

ПОЛОЖЕНИЕ И ДВИЖЕНИЕ СМЫЧКА.

Смычекъ кладется на разстояніи двухъ пальцевъ отъ подставки; онъ долженъ составлять, какъ при ходѣ вверхъ, такъ и внизъ, прямой уголъ со струной, такъ чтобы конецъ его никогда не подымался къ грифу и не опускался къ подставкѣ. Переходъ съ одной струны на другую долженъ дѣлаться кистью. При игрѣ на первой струнѣ кисть несколько выдается вверхъ, а во время игры на четвертой — выгибается внизъ.

При игрѣ всей длиной смычка необходимо совершенно разгибать правый локоть, не подавая его ни впередъ ни назадъ. Верхнюю часть руки должно всегда держать близко къ корпусу; за движениями смычка должна следовать только нижняя половина руки, а верхняя часть и плечо должны быть не подвижны.

Для приобрѣтенія хорошаго тона надо вѣсти смычекъ свободно и легко отъ одного конца до другаго и брать струну не рѣзко. Для хорошаго исполненія необходимо согласовать движения смычка съ движениями пальцевъ лѣвой руки.

second doigt s'appuie sur le crin près de la hausse, le troisième se place naturellement à coté du second, le quatrième touche la baguette légèrement et maintient l'archet en équilibre. Le pouce se pose entre le second et le troisième doigt. En général, il faut poser les doigts naturellement sur la baguette, ni trop près ni trop loin l'un de l'autre, et sans rigidité.

POSITION ET MOUVEMENT DE L'ARCHET.

On pose l'archet à deux pouces environ du chevalet et il faut le maintenir à angle droit avec la corde, en tirant comme en poussant; de manière que la pointe ne s'élève jamais vers la touche, et ne s'abaisse point vers le chevalet. Le passage d'une corde à l'autre doit se faire avec le poignet. Quand on joue sur la première corde, le poignet se plie un peu en dehors; en dedans, quand on joue sur la quatrième.

Si l'on emploie toute la longueur de l'archet, il est essentiel de bien ouvrir le coude droit, sans le porter en avant ou en arrière. La partie supérieure du bras doit être toujours rapprochée du corps; c'est l'avant bras qui doit exécuter tous les mouvements de l'archet; la partie supérieure et l'épaule restent presque immobiles.

Pour obtenir un beau son, il faut conduire l'archet avec aisance et légèreté, d'un bout à l'autre, et attaquer les cordes sans rudesse. Un parfait ensemble entre les mouvements de l'archet et ceux des doigts de la main gauche est indispensable pour obtenir une belle exécution.

TABELLE

von den verschiedenen Schlüsseln und
Noten im Einklange.

Die Noten heissen:

Bass-Schlüssel.

Басовый ключь.

Clef de basse ou de fa.

Tenor-Schlüssel.

Теноровый ключь.

Clef de tenor.

Violin-Schlüssel.

Скрипичный ключь.

Clef de violon ou de sol.

Violin-Schlüssel (nach der alten
Schreibart, eine Octave tiefer.)

Скрипичный ключь (по
прежнему способу писа-
ния октавой ниже.)

Clef de violon (d'après l'ancienne
manière d'écrire une octave plus bas.)

Alt-Schlüssel.

Альтовый ключь

Clef d'alto ou de haute
contre.

ТАБЛИЦА

о различныхъ ключахъ и нотахъ
въ ихъ однозвучіи.

Ноты называются:

Das Versetzungszeichen \sharp Kreuz genannt, erhöht die Note und das \flat erniedrigt dieselbe um einen halben Ton. Das Auflösungszeichen \natural (Quadrat) bringt die Note vor welcher entweder ein \sharp oder \flat stand, wieder an ihren Ort.

Die mit \sharp bezeichneten Noten heißen:

Cis

Dis

Eis

Fis

Gis

Ais

His

цисъ

дисъ

еисъ

фисъ

гисъ

аисъ

хисъ

Die mit \flat bezeichneten Noten heißen:

Ces

Des

Es

Fes

Ges

As

B

цесъ

десъ

есъ

фесъ

гесъ

аесъ

бесъ

Es kommen auch Doppelkreuz \times und Doppel B ($\flat\flat$) in Anwendung, welche um einen ganzen Ton erhöhen oder erniedrigen:

Doppelkreuz,

Auflösung.

Двойной діэзъ, уничтожение его бекаромъ.
Double dieze, bemol quarré.

ТАБЛИЦА

des différentes clefs et des notes
à l'unisson.

Les notes s'appellent:

Діэзы (\sharp) повышаютъ ноты на полтона. Бемоли (\flat) понижаютъ ноты на полтона, а бекары (\natural) приводятъ ихъ въ первоначальное положение.

Les dièzes (\sharp) haussent les notes d'un demi ton. Les bemols (\flat), les baissent d'une demi ton et les bequarré (\natural) remplacent les notes.

Ноты съ діэзами \sharp называются:

Les notes avec \sharp s'appellent:

Cis Dis Eis Fis Gis Ais His

цисъ дисъ еисъ фисъ гисъ аисъ хисъ

Ноты съ бемолями называются:

Les notes avec \flat s'appellent:

Ces Des Es Fes Ges As B

цесъ десъ есъ фесъ гесъ асъ бесъ

Двойные діэзы (\times) повышаютъ, а двойные бемоли ($\flat\flat$) понижаютъ ноты на целый тонъ.

Les doubles dièzes (\times) et les doubles bemols ($\flat\flat$) haussent ou baissent les notes de tout un ton.

Doppel B , Auflösung.

Двойной bemol, уничтожение его бекаромъ.
Double bemol, bemol quarré.

Ueber den Werth der Noten und
Pausen giebt nachfolgende Tabelle
eine deutliche Uebersicht.

Нижеслѣдующая таблица озна-
чаетъ достоинство нотъ и паузъ.

La table suivente indique la va-
leur des notes et de pauses..

Auf eine $\frac{4}{4}$ oder ganze Note gehen: Цѣлая нота равняется:

Ganze Pause.
Une ronde vaut: Цѣлая пауза.

2 Halbe Noten.	двумъ половинамъ.	deux blanches.	Pause. Halbe Pause. Половинная пауза.
4 Viertel Noten.	четыремъ четвертнымъ.	quatre noires.	demi-Pause. Viertel Pause. Четвертичная пауза.
8 Achtel Noten.	осмыи осьмымъ или одновязнымъ.	8 croches.	Soupir. Achtel Pause. Осьмая пауза.
16 Sechszehntel.	шестнадцати шестнадцатымъ или двоевязнымъ.	16 doubles croches.	demi-Soupir. 16tel Pause. 16 ^т пауза.
32 Zweiunddreissigstel.	32 ^{мъ} тридцать вторымъ или троевязнымъ.	32 triples croches.	Quart de Soupir. 32tel Pause. 32 ^т пауза.
64 Vierundsechzigstel.	64 ^{мъ} шестдесят четвертымъ или четырехвязнымъ.	64 quadruples croches.	8 ^{me} de Soupir. 64tel Pause. 64 ^т пауза.
Pausen.	1 2 3 4 5 6 7 8 10		16 ^{me} de Soupir.
Паузы.			
Pauses.			

Tactarten.

Роды.

Mesures.



Der Punkt gilt an der Note oder
Pause stets die Hälftet des Werthes
derselben.

Точка равняется половинѣ той но-
ты или паузы, возлѣ которой она
стоитъ.

Le point placé avant une note ou
pause en élève la valeur de la moi-
tié.

Schreibart.

Примѣръ.

Exemples.

Geltung.

Достоинство.

Valeur.



Sind einer Note 2 Punkte an-
gehängt so hat der 2^{te} wieder die
Hälftet Werth des ersten Punktes.

Если послѣ ноты стоять двѣ точ-
ки, то вторая изъ нихъ равняется
половинѣ первой точки.

Le second point vaut le quart
de la note.

Schreibart.

Примѣръ.

Exemples.

Geltung.

Достоинство.

Valeur.



VERZIERUNGSZEICHEN.

Der lange Vorschlag wird mehr als seine Grundnote betont.

На длинный форшлагъ дѣлается болѣе удареніе, чѣмъ на настоящую ноту.
L'appoggiature longue s'appuie plus que la note réelle.

SCHREIBART.
ПРИМѢРЪ.
EXEMPLE.



AUSFÜRUNG.
ИСПОЛНЕНІЕ.
EXÉCUTION.

Doppelschlag.
Двойной ударъ (грунetto).

Groupetto. ~

SCHREIBART.
ПРИМѢРЪ.
EXEMPLE.



AUSFÜRUNG.
ИСПОЛНЕНІЕ.
EXÉCUTION.



TRILLER.

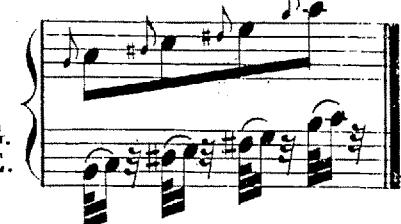
Трель или каденца.
TRILLE ou CADENZE.

УКРАШЕНІЯ.

NOTES D'AGREMENTS.

Der kurze Vorschlag.
Короткій форшлагъ.
Appoggiature breve.

SCHREIBART.
ПРИМѢРЪ.
EXEMPLE.



AUSFÜRUNG.
ИСПОЛНЕНІЕ.
EXÉCUTION.

Doppelschlagzeichen
zwischen zwei Noten.

Грунetto между двумя нотами.

Groupetto placé entre
deux notes.



ABKÜRZUNGEN.

СОКРАЩЕНІЯ.

ABBREVIATURES.

SCHREIBART.
ПРИМѢРЪ.
EXEMPLE.



AUSFÜRUNG.
ИСПОЛНЕНІЕ.
EXÉCUTION.



VON DEN TONARTEN.

Es giebt 24 Tonarten, nämlich,
12 harte (Dur) und 12 weiche
(Moll). Es sind folgende:

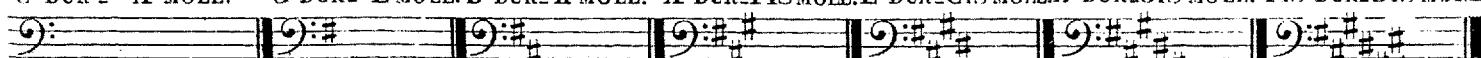
О ТОНАХЪ.

Всѣхъ тоновъ 24, именно 12
твѣрдыхъ (дуръ или мажоръ) и
12 мягкихъ (моль или миноръ).

DES TONS.

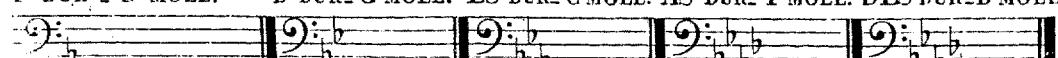
On a 12 tons majeurs et 12
mineurs:

C DUR. A MOLL. G DUR. E MOLL. D DUR. H MOLL. A DUR. FIS MOLL. E DUR. CIS MOLL. H DUR. GIS MOLL. FIS DUR. DIS MOLL.



UT MAJEUR. LA MINEUR. SOL MAJ. MI MIN. R   MAJ. SI MIN. LA MAJ. FA# MIN. MI MAJ. UT# MIN. SI MAJ. SOL# MIN. FA# MAJ. R  # MIN.

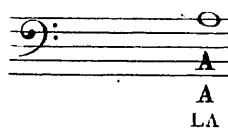
F DUR. D MOLL. B DUR. G MOLL. ES DUR. C MOLL. AS DUR. F MOLL. DES DUR. B MOLL.



FA MAJ. R   MIN. SI# MAJ. SOL MIN. MI# MAJ. UT MIN. LA# MAJ. FA MIN. R  # MAJ. SI# MIN.

STIMMUNG DES VIOLONCELLO. | НАСТРАИВАНИЕ ВІОЛОНЧЕЛИ. | ACCORD DU VIOLONCELLE.

1^{te} SAITE.
КВИНТА ИЛИ 1^я СТРУНА.
CHANTELLE OU 1^{re} CORDE.



2^{te}
2^я
SECONDE.



3^{te}
3^я
TROISIÈME.

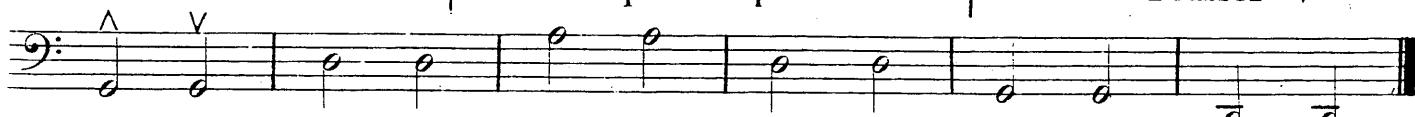


4^{te}
4^я
QUATRIÈME.



ERSTE UEBUNG
AUF DEN VIER
LÆEREN SAITEN.

Abstrich : ^
Aufstrich v



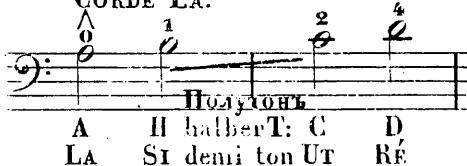
Der Schüler muss den Bogen langsam von einem Ende zum andern ziehen; den rechten Arm recht ausstrecken, ohne die Schulter zu bewegen.

Man bezeichnet den Fingersatz mit 1, 2, 3 und 4, indem man vom Zeigefinger an rechnet; die leere Saite mit 0.

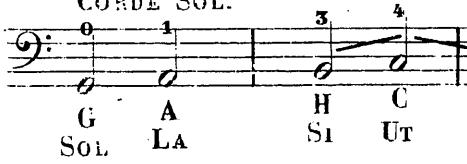
Man muss Acht haben, die Finger bei den halben Tönen zusammen zu rücken (mit — bezeichnet) und bei den ganzen Tönen auszustrecken.

Die ganze Bogenlänge für jede Note.

A SAITE.
СТРУНА А.
CORDE LA.



G SAITE.
СТРУНА Г.
CORDE SOL.



Der Schüler muss sich gewöhnen, die Finger nicht ohne Notwendigkeit aufzuheben, besonders wenn er von einer Saite auf die andre geht.

ПЕРВОЕ УПРАЖНЕНИЕ
НА ЧЕТЫРЕХЪ
ОТКРЫТЫХЪ СТРУНАХЪ.

Штрихъ внизъ ^
Штрихъ вверхъ v

PREMIER EXERCICE
SUR LES QUATRE
CORDES A VIDE.

Tirez ^
Poussez v

Ученикъ долженъ вести смычекъ очень медленно отъ одного конца до другаго; правую руку следуя свободно разгибать, не дѣляя плечемъ никакого движенія.

Пальцы означаются цифрами 1, 2, 3, 4, начиная съ указательного пальца; открытую струну выражаютъ знакомъ 0.

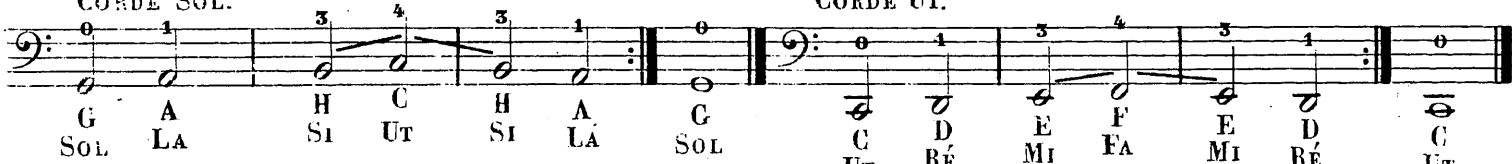
Надо заботиться о томъ, чтобы въ полутонахъ, означенныхъ знакомъ —, пальцы были ближе одинъ къ другому, а въ цѣлыхъ тонахъ далѣе другъ отъ друга.

Всю длину смычка на каждую ноту.

D SAITE.
СТРУНА Д.
CORDE RE.



C SAITE.
СТРУНА С.
CORDE UT.



Ученикъ долженъ пріучаться не подымать пальцевъ безъ надобности, особенно при переходѣ съ одной струны на другую.

L'élève doit tirer l'archet très lentement d'un bout à l'autre; il faut bien ouvrir le bras droit sans aucun mouvement de l'épaule.

On indique le doigté par les chiffres 1, 2, 3, 4, en commençant par l'index; la corde à vide par 0.

Il faut avoir grand soin de rapprocher les doigts pour les demi tons, indiqués par —, et de les écarter pour les tons entiers.

Toute la longueur de l'archet pour chaque note.

L'élève doit s'habituer à ne pas lever les doigts sans nécessité, surtout en passant d'une corde à l'autre.

NATÜRLICHE TONLEITER
DES VIOLONCELLO.
IN DER ERSTEN LAGE.

Der Schüler muss, so oft er die Saite wechselt, den Bogen an jedem Ende ein wenig anhalten, doch ohne ihn aufzuhaben, bis die Bewegung des Arms und des Handgelenkes geregelt sind.

НАТУРАЛЬНАЯ ГАММА
ВІОЛОНЧЕЛИ.
ВЪ ПЕРВОЙ ПОЗИЦИИ.

При перемѣнѣ струны ученикъ долженъ нѣсколько останавливать смычекъ при каждомъ окончаніи штриха, но не снимать его до тѣхъ поръ, пока движенія руки и кисти не будутъ совершенно правильны.

ECHELLE NATURELLE
DU VIOLONCELLE.
A LA PREMIERE POSITION.

L'élève devra pour changer de corde arrêter un moment l'archet à chaque extrémité, mais sans le lever, jusqu'à ce que les mouvements du bras et du poignet soient bien réglés.

The image shows a musical score for cello, consisting of ten staves of tablature. Each staff begins with a clef (C-clef) and a key signature of one sharp (F#). The first staff is labeled 'TERZEN.' (Terz), 'ТЕРЦИИ.' (Terzii), and 'TIERCEN.' (Tiercen). The second staff is labeled 'QUARTEN.' (Quart), 'КВАРТЫ.' (Kvarty), and 'QUARTES.' (Quartes). The third staff is labeled 'QUINTEN.' (Quint), 'КВИНТЫ.' (Kvinty), and 'QUINTES.' (Quintes). The fourth staff is labeled 'SEXTEN.' (Sext), 'СЕКСТЫ.' (Seksty), and 'SIXTES.' (Sixtes). The fifth staff is labeled 'SEPTIMEN.' (Septim), 'СЕПТИМЫ.' (Septimi), and 'SEPTIEMES.' (Septimes). The first staff contains a scale from C to D. The subsequent staves show various position exercises, primarily focusing on shifting between different string positions while maintaining a steady rhythm. The tablature uses numbers to indicate finger placement and arrows to show direction and timing.

ОСТАВЕН.
ОКТАВЫ.
OCTAVES.

DECIMEN.
ДЕЦИМЫ.
ДЖИЕМЕС.

Nach diesen Uebungen lasse man den Schüler die folgenden Tonleitern und Lektionen spielen.

Beim Ueben der Tonleiter muss man piano anfangen, und den Ton bis in die Mitte des Bogens anschwellen, dann aber abnehmen lassen.

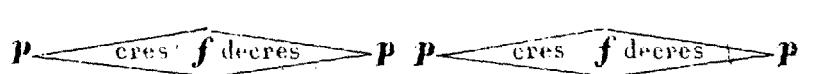
Пусть ученикъ играетъ послѣ этихъ упражненій гаммы и слѣдующіе уроки.

Упражняясь въ гаммахъ слѣдуетъ начинать PIANO, усиливать звукъ до средины смычка и потомъ постепенно ослаблять его.

Après ces exercices, on fera jouer à l'élève les gammes et les leçons suivantes.

En étudiant les gammes il faut commencer piano, et enfler le son jusqu'au milieu de l'archet, puis le diminuer peu à peu.

BEISPIEL.
ПРИМѢРЪ.
EXAMPLE.



TONLEITER UND UERUNGEN IN DER ERSTEN LAGE.

Tonleiter von C dur.

Гамма Ц дуръ.

Gamme en UT majeur.

УРОКЪ 1 LECON.

Jede halbe Note wird mit dem ganzen Bogen gespielt.
Каждая половинная нота играется всей длиной смычки.
Employez toute la longueur de l'archet sur chaque blanche.

ГАММЫ И УРОКИ ВЪ ПЕРВОЙ ПОЗИЦИИ.

GAMMES ET LECONS DANS LA PREMIERE POSITION.

УРОКЪ
2
ЛЕСОН.

Der ganze Bogen für jede halbe Note und die Hälfte für jedes Viertel.
Каждая половинная нота играется всемъ смычкомъ, четвертная - половиной.
Toute la longueur de l'archet sur les blanches et la moitié sur chaque noire.

Tonleiter von A moll, verwandt mit C dur.
Гамма А моль, родственная гамма Ц дуръ.
Gamme en LA mineur ton relatif.

УРОКЪ
3
ЛЕСОН.

Musik braucht mit Leichtigkeit den ganzen Bogen für jede Note.
Каждую ноту играть легко всей длиной смычка.
Employez toute la longueur de l'archet sur chaque note avec légèreté.

Tonleiter von G dur.

Гамма Г дуръ.

Gamme en SOL majeur.

УРОКЪ
4
ЛЕСОН.

Tonleiter von E moll, verwandt mit G dur.

Гамма Е моль, родственная Г дурь.

Gamme en MI mineur ton relatif.

УРОКЪ

5

LECON.

Tonleiter von D dur. Гамма Д дурь.

Gamme en RÉ majeur.

УРОКЪ

6

LECON.

Die ganze Bogen-Länge für jede Note.

Всю длину стычки на каждую ноту.

Toute la longueur de l'archet sur chaque note.

Tonleiter in H moll, verwandt mit D dur.

Гамма Х моль, родственная Д дурь.

Gamme en SI mineur.

УРОКЪ

7

LECON.

Man spielt jede Note mit Kraft, jedoch ohne zu reissen.

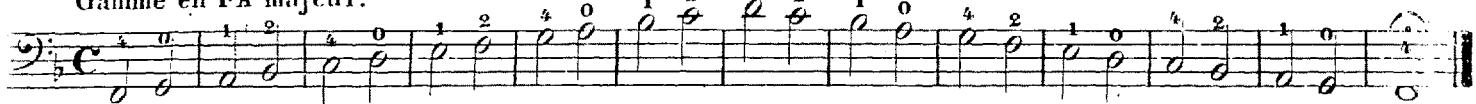
Каждую ноту брать твердо, но не резко.

Attaquez chaque note avec fermeté, mais sans raideur.

Tonleiter von F dur.

Гамма Ф дуръ.

Gamme en FA majeur.



УРОКЪ

8

LEÇON.

Man gebrauche wenig Bogen für jedes Achtel.

На каждую осьмую употреблять малую часть смычка.

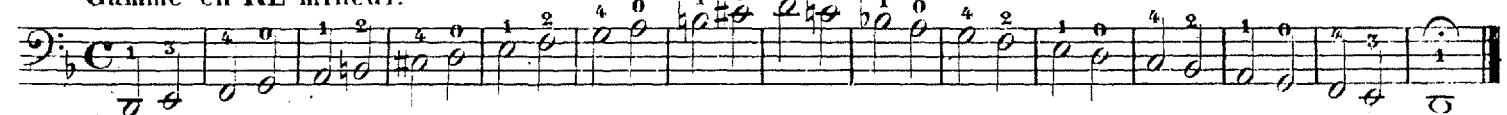
Employez peu d'étendue d'archet sur chaque croche.



Tonleiter von D moll, verwandt mit F dur.

Гамма Д моль, родственная Ф дуръ.

Gamme en RE mineur.



УРОКЪ

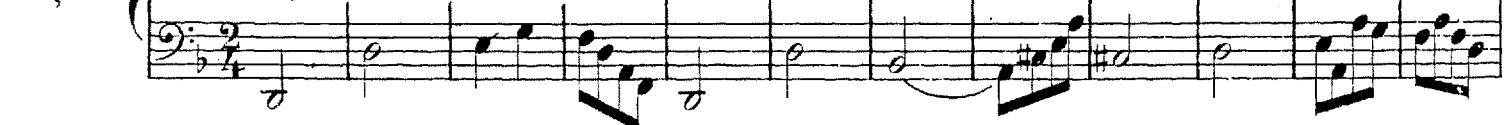
9

LEÇON.

In der Mitte des Bogens.

Начинать срединою смычка.

A partir du milieu de l'archet.



Fonleiter von B dur

Гамма Б дуръ.

Gamme en Si b majeur.

**УРОКЪ
10
LEÇON.**

Man markiere jede halbe Note.

Делать маленькие ударение на каждую половину ноты.

Accentuez un peu chaque blanche.

A musical score for piano, featuring a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature is one flat (B-flat). Measure 11 starts with a half note in the bass, followed by eighth notes in the treble. Measure 12 begins with a half note in the bass, followed by eighth notes in the treble.

A musical score for guitar featuring two staves. The top staff uses a treble clef and has a key signature of one flat. It contains six measures of sixteenth-note patterns with various fingerings (e.g., 1, 4, 2, 0) and dynamic markings (>). The bottom staff uses a bass clef and also contains six measures of sixteenth-note patterns, primarily consisting of eighth-note pairs. Measures 1-3 of the bottom staff are identical.

Sheet music for piano showing two staves. The top staff is treble clef, B-flat key signature, and 4/4 time. The bottom staff is bass clef, B-flat key signature, and 4/4 time. The music consists of six measures. Measure 1: Treble staff has eighth-note pairs (1,2) and (3,4). Bass staff has eighth-note pairs (1,2) and (3,4). Measure 2: Treble staff has eighth-note pairs (1,2) and (3,4). Bass staff has eighth-note pairs (1,2) and (3,4). Measure 3: Treble staff has eighth-note pairs (1,2) and (3,4). Bass staff has eighth-note pairs (1,2) and (3,4). Measure 4: Treble staff has eighth-note pairs (1,2) and (3,4). Bass staff has eighth-note pairs (1,2) and (3,4). Measure 5: Treble staff has eighth-note pairs (1,2) and (3,4). Bass staff has eighth-note pairs (1,2) and (3,4). Measure 6: Treble staff has eighth-note pairs (1,2) and (3,4). Bass staff has eighth-note pairs (1,2) and (3,4). Measures 7-12: Both staves show eighth-note pairs (1,2) and (3,4) followed by rests.

Tonleiter von G moll, verwandt mit B dur.

Гамма Гмоль, родственная Б дурь.

Gamme en SOL mineur.

**УРОКЪ
11
LECON.**

Man gebrauche einen heißen Strich.

Употребить широкій штрихъ.

Employez un coup d'archet large.

A handwritten musical score for guitar, featuring two staves. The top staff is for the treble clef guitar and the bottom staff is for the bass clef guitar. Measures 11 and 12 are shown, with measure 11 ending on a double bar line and measure 12 beginning. The notation includes various note heads with numbers (e.g., 0, 2, 4) and slurs. Measure 12 starts with a bass note followed by a treble note.

ÜBUNGEN IN GEWOHNLICH
ABGESTOSSENEN
SECHSZEHNTHEIL-NOTEN.

Die folgenden Uebungen müssen in der Mitte des Bogens leicht abgestossen werden, jedoch darf der Bogen die Saite nicht verlassen; jede Note muss im Ab- und Aufstrich gleichen Werth und gleiche Kraft haben. Man spiele diese Uebungen anfangs langsam und beschleunige das Tempo, wenn das Handgelenk die nöthige Biegsamkeit erlangt hat.

УПРАЖНЕНИЯ
ВЪ ОБЫКНОВЕННЫХЪ
ШЕСТНАДЦАТЫХЪ НОТАХЪ.

Слѣдующія упражненія должны играться легко срединою смычка, который не долженъ сходить со струны: всѣ ноты въ штрихахъ вверхъ и внизъ должны выдерживаться одинаково и играться съ равной силой. Эти упражненія исполняются сначала медленно; когда же кисть будетъ достаточно развита, тогда можно ускорить движение.

EXERCICES
DU DÉTACHÉ ORDINAIRE
DES DOUBLES CROCHES.

Les exercices suivants doivent être détachés légèrement du milieu de l'archet, qui ne doit pas quitter la corde: chaque note d'une valeur et d'une force égales, soit en tirant soit en poussant. On étudiera ces exercices d'abord lentement et on accélérera le mouvement, quand le poignet aura acquis la souplesse nécessaire.

The sheet music contains four staves of musical notation for violin, labeled 1, 2, 3, and 4. Each staff begins with a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The music is in common time. The notation consists of sixteenth-note patterns, primarily double strokes (double vertical stems), which are described as being plucked (detached) from the bow. The first three staves (1, 2, 3) show a progression of sixteenth-note patterns, while the fourth staff (4) shows a more complex pattern of sixteenth notes and eighth notes.

VON DER FINGERFERTIGKEIT.

Uebung, den Schüler zu gewöhnen, den 2^{ten} und 3^{ten} Finger abwechselnd zu gebrauchen und bei den halben Tönen zusammen zu rücken.

Man übe jede Figur auf der selben Saite so lange, bis sie mit Egalität und im Takte gespielt wird.

О ВЪГЛОСТИ ПАЛЬЦЕВЪ.

Упражнение, имѣющее цѣлью пріучить ученика къ исполнению употребленію 2го и 3го пальцевъ и къ сближенію ихъ на полутонахъ.

Твердить каждую фигуру на одной струнѣ до тѣхъ поръ, пока она не будетъ исполнена совершенно ровно и въ тактъ.

DE L'AGILITÉ DES DORSES.

Exercice pour habituer l'élève à employer alternativement le 2^{me} et le 3^{me} doigt, et à les rapprocher pour les demi tons;

Longtemps sur la mème corde, jusqu'a ce que l'on puisse l'exécuter avec égalité et en mesure.

The musical exercise is divided into four sections, labeled 1, 2, 3, and 4. Each section contains six measures of sixteenth-note patterns. The patterns are designed to practice finger dexterity and the ability to play notes in half-tones. The music is written for the bassoon, with the staff starting on the C note. The patterns involve alternating between the second and third fingers and moving them closer together for half-tones. The music is in common time (indicated by '3/4').

ÜBUNGEN DES RECHTEN HANDGELENKES.

Der Uebergang von einer Saite zur andern wird durch die Biegung des Handgelenkes gemacht, ohne dass der Oberarm bewegt wird.

Der Schüler muss alle diese Uebungen in der Mitte des Bogens machen.

УПРАЖНЕНИЯ ПРАВОЙ КИСТИ.

Переходъ съ одной струны на другую дѣлается кистью, безъ всякаго движенія верхней частью руки.

Ученикъ долженъ исполнять всѣ эти упражненія срединой смычка.

EXERCICES DU POIGNET DROIT.

Le passage d'une corde a l'autre se fait avec l'articulation du poignet, sans mouvoir la partie supérieure du bras.

L'élève doit exécuter tous ces exercices du milieu de l'archet.

VERZEICHNISS DER VERSCHIEDENEN LAGEN AUF DEM GRIFFBRETTE.

In der ersten drei Lagen muss der Daumen streng seinen Platz dem 1^{ten} und 2^{ten} Finger gegenüber behaupten; in der 4^{ten} Lage ruht die Hand auf der Zarge

ТАБЛИЦА РАЗЛИЧНЫХЪ ПОЗИЦІЙ НА ГРИФЪ.

Въ трехъ первыхъ позиціяхъ большої палецъ долженъ строго сохранять свое мѣсто противъ 1^{го} и 2^{го} пальцевъ; въ 4^{ой} позиціи рука лежить на боку.

TABLEAU DES DIFFERENTES POSITIONS DANS LE MANCHE.

Dans les trois premières positions, le pouce doit conserver rigoureusement sa place vis-à-vis du 1^{er} et du 2^{me} doigt; dans la 4^{me} position, la main repose sur

und der Daumen umfasst mehr den Hals. In der 5ten und 6ten Lage wird der Daumen beinahe mit der äussersten Spitze auf die Krümmung des Halses gelegt.

Wenn man die verschiedenen Lagen durchspielt, muss der Daumen der Hand folgen und sich leicht an den Hals lehnern.

инструмента и большой палецъ болѣе охватываетъ грифъ. Въ 5ой и 6ой позиціяхъ большою палецъ ставится почти окончностью въ изгибъ грифа.

При переходѣ съ одной позиціи на другую, большой палецъ долженъ слѣдовать за рукой и слегка опираться на грифъ.

l'éclisse, et le pouce doit embrasser davantage le manche. Dans la 5me et la 6me position, le pouce se place presqu'à son extrémité dans la courbure du manche.

En parcourant les diverses positions, il faut que le pouce suive la main, et s'appuie légèrement sur le manche.

AUF DER A SAITE.
НА СТРУНѢ А.
SUR LA CORDE DE LA.

AUF DER D SAITE.
НА СТРУНѢ Д.
SUR LA CORDE DE RÉ.

AUF DER G SAITE.
НА СТРУНѢ Г.
SUR LA CORDE DE SOL.

AUF DER C SAITE.
НА СТРУНѢ Ц.
SUR LA CORDE D'UT.

1te LAGE. 2te LAGE. 3te LAGE. 4te LAGE. 5te LAGE. 6te LAGE.
1^а Позиція. 2^а Позиція. 3^а Позиція. 4^а Позиція. 5^а Позиція. 6^а Позиція.
1^а POSITION. 2^а POSITION. 3^а POSITION. 4^а POSITION. 5^а POSITION. 6^а POSITION.

Mit Hülfe der Tonleitern und der folgenden Uebungen wird der Schüler nach und nach die Veränderungen der verschiedenen Lagen kennen lernen.

TONLEITER VON EINER OCTAVE, AUF EINER SAITE.

AUF DER A SAITE.
НА СТРУНѢ А.
SUR LA CORDE DE LA.

AUF DER D SAITE.
НА СТРУНѢ Д.
SUR LA CORDE DE RÉ.

AUF DER G SAITE.
НА СТРУНѢ Г.
SUR LA CORDE DE SOL.

AUF DER C SAITE.
НА СТРУНѢ Ц.
SUR LA CORDE D'UT.

При помощи гаммъ и слѣдующихъ упражненій ученикъ постепенно изучитъ измѣненія этихъ различныхъ позицій.

ГАММЫ ВЪ ОКТАВУ, НА ОДНОЙ СТРУНѢ.

A dur. A дуръ.
LA мажур.

D dur. D дуръ.
RÉ мажур.

G dur. Г дуръ.
SOL мажур.

C dur. Ц дуръ.
UT мажур.

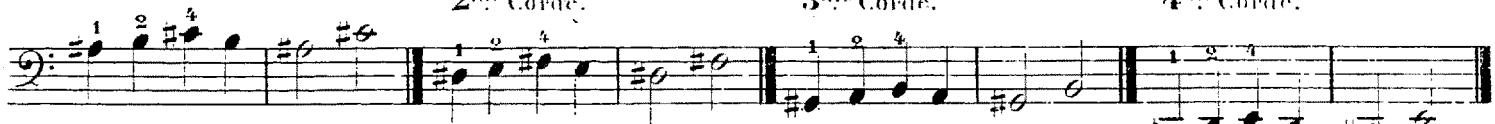
A l'aide des gammes et des leçons suivantes, l'élève apprendra successivement les variétés de ces différentes positions.

GAMMES D'UN OCTAVE, SUR UNE CORDE.

UEBUNGEN IN DEN VER
SCHIEDENEN LAGEN
AUF DEM GRIFFBRETTE.

HALBE LAGE.

1^{te} Saite.
1^я струна.
1^{re} Corde.



UEBUNG.
УПРАЖНЕНИЕ.
EXERCICE.



УПРАЖНЕНИЯ
ВЪ РАЗЛИЧНЫХЪ ПОЗИЦІЯХЪ
НА ГРИФЪ.

ПОЛОВИННАЯ ПОЗИЦІЯ.

2^{te} Saite.
2^я струна.
2^{me} Corde.

3^{te} Saite.
3^я струна.
3^{me} Corde.

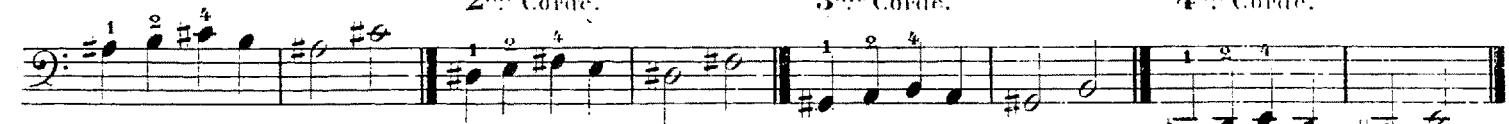
4^{te} Saite.
4^я струна.
4^{me} Corde.

DEMI POSITION.

EXERCICES DES DIE-
FERENTES POSITIONS
DANS LE MANCHE.

DEMI POSITION.

4^{te} Saite.
4^я струна.
4^{me} Corde.



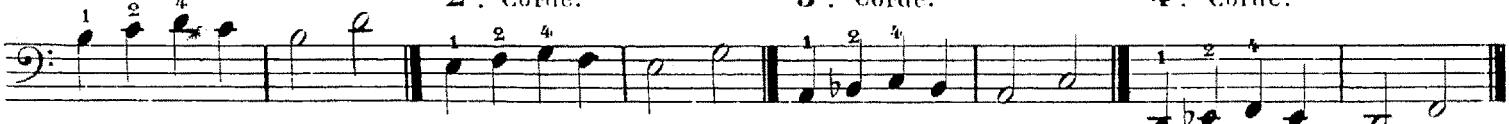
ERSTE LAGE.

1^я струна.
1^{re} Corde.

2^я струна.
2^{me} Corde.

3^я струна.
3^{me} Corde.

4^я струна.
4^{me} Corde.



UEBUNG.
УПРАЖНЕНИЕ.
EXERCICE.



ПЕРВАЯ ПОЗИЦІЯ.

PREMIÈRE POSITION.



ZWEITE LAGE.

1^я струна.
1^{re} Corde.

2^я струна.
2^{me} Corde.

3^я струна.
3^{me} Corde.

4^я струна.
4^{me} Corde.



UEBUNG.
УПРАЖНЕНИЕ.
EXERCICE.



ВТОРАЯ ПОЗИЦІЯ.

DEUXIÈME POSITION.



DRITTE LAGE.

1^я струна.
1^{re} Corde.

2^я струна.
2^{me} Corde.

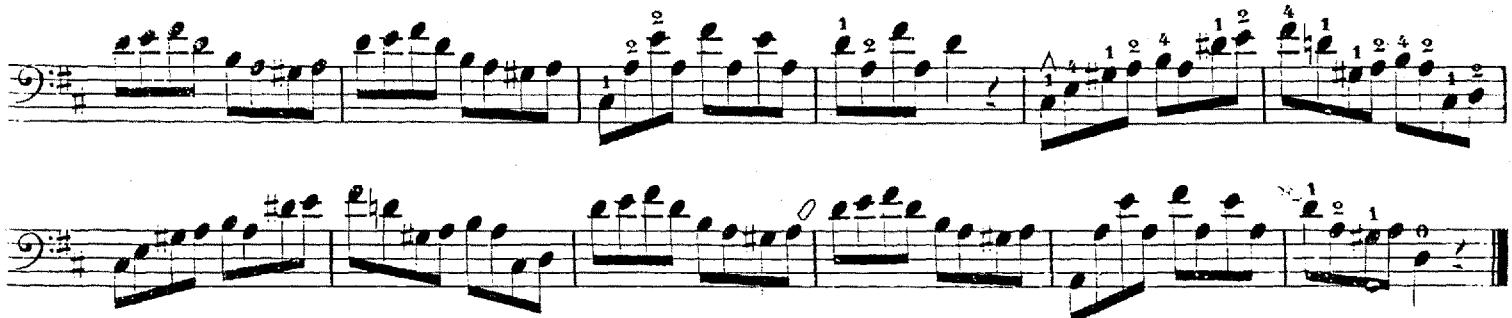
ТРЕТЬЯ ПОЗИЦІЯ.

3^я струна.
3^{me} Corde.

4^я струна.
4^{me} Corde.

TROISIÈME POSITION.

UEBUNG.
УПРАЖНЕНИЕ.
EXERCICE.



VIERTE LAGE.

1^я струна.
1^{re} Corde.

2^я струна.
2^{me} Corde.

ЧЕТВЕРТАЯ ПОЗИЦІЯ.

3^я струна.
3^{me} Corde.

QUATRIÈME POSITION.

UEBUNG.
УПРАЖНЕНИЕ.
EXERCICE.



C DUR.

Ц ДУРЪ.

UT MAJEUR.

C

1st поз.
1^{re} Pos.

C

2nd поз.
4^{me} Pos.

уРОКЪ
1
LECON.

1st поз.
1^{re} Pos.

Andante.

p

2nd поз.
2^{me} Pos.

4th поз.
4^{me} Pos.

1st поз.
1^{re} Pos.

2nd поз.
2^{me} Pos.

C

f

p

f

p

A MOLL.

А МОЛЬ.

LA MINEUR.

C

1st поз.
1^{re} Pos.

C

2nd поз.
2^{me} Pos.

C

3rd поз.
3^{me} Pos.

Andantino.

1^{re} Pos.

уРОКЪ
2
LECON.

4th поз.
4^{me} Pos.

1st поз.
1^{re} Pos.

2nd поз.
2^{me} Pos.

1st поз.
1^{re} Pos.

24

Halbe Pos.
по 1. поэз.

V

G DUR.
Г ДУРЬ.
SOL MAJEUR.

Allegretto.

УРОКЪ
3.
LECON.

1^я поэз.
1^я Pos.

4^я поэз.
4^я Pos.

grazioso.

4^я поэз.
4^я Pos.

пояз.
Pos.

3^я поэз.
3^я Pos.

4^я поэз.
4^я Pos.

4^я поэз.
4^я Pos.

22

E WOLL.
E МОЛБ.
MI MINEUR.

$\text{G}^{\#}\text{C}$



УРОКЪ
4
LECON.

Moderato.

$\text{G}^{\#}\text{C}$

p

D DUR.
Д ДУРЬ.
RÉ MAJEUR.

$\text{G}^{\#}\text{C}$

УРОКЪ
5
LECON.

All° moderato.

$\text{G}^{\#}\text{C}$

mf

A DUR.

А ДУРЪ.
LA MAJEUR.

A Gis Fis E D Cis H
La Sol Fa Mi Re Ut Si

Andante cantabile.

УРОКЪ

7
LECON

Louré.

dolce.

3^я поз.3^ме Pos.

FIS MOLL.

ФИСЬ МОЛЬ.
FA # MINEUR.3^я поз.2^я поз.1^я поз.

F# D# C# B A# G#
3^ме Pos. 2^ме Pos. 1^ме Pos. 3^я поз. 3^ме Pos.

Andante.

УРОКЪ
8
ЛЕКОН.

Sheet music for Andante exercise, Lesson 8. The music is divided into three staves. The first staff starts with a dynamic of *dolce*. Fingerings are indicated above the notes: 3⁴ 3 1 0, 4 2, 1 2, 3⁴ 1 0, 4 2, 1 2, 3⁴ 1 0, 4 2, 1 2. The second staff starts with a dynamic of *pos.* Fingerings are indicated: 1, 2, 3, 4, 1 2, 3, 4, 1 2, 3, 4, 1 2, 3, 4, 1 2. The third staff starts with a dynamic of *pos.* Fingerings are indicated: 0, 1, 2, 3, 4, 1 2, 3, 4, 1 2, 3, 4, 1 2, 3, 4, 1 2.

Е DUR.
Е ДУРЪ.
VI MAJEUR.

Sheet music for E major exercise. The staff starts with a dynamic of *3⁴ поз.* Fingerings are indicated: 3, 4, 1, 2, 3, 4, 1, 2, 3, 4, 1, 2, 3, 4, 1, 2. The staff continues with a dynamic of *2⁴ поз.* Fingerings are indicated: 2, 3, 4, 1, 2, 3, 4, 1, 2, 3, 4, 1, 2, 3, 4, 1, 2. The staff ends with a dynamic of *3⁴ поз.* Fingerings are indicated: 3, 4, 1, 2, 3, 4, 1, 2, 3, 4, 1, 2, 3, 4, 1, 2.

Andante sostenuto.

УРОКЪ
9
ЛЕКОН.

Sheet music for Andante sostenuto exercise, Lesson 9. The music is divided into three staves. The first staff starts with a dynamic of *espressive*. Fingerings are indicated: 4 1, 2 1, 3 4, 1 2, 3 4, 1 2, 3 4, 1 2, 3 4, 1 2. The second staff starts with a dynamic of *p*. Fingerings are indicated: 3 4, 1 2, 3 4, 1 2, 3 4, 1 2, 3 4, 1 2, 3 4, 1 2. The third staff starts with a dynamic of *p*. Fingerings are indicated: 3 4, 1 2, 3 4, 1 2, 3 4, 1 2, 3 4, 1 2, 3 4, 1 2.

3^я струна.
3^я Corde

CIS MOLL.
ЦИС МОЛЛЬ.

3^я поз.
3^я поз.

2^я поз.
2^я поз.

1^я поз.
1^я поз.

2^я поз.
2^я поз.

3^я поз.
3^я поз.

4^я поз.
4^я поз.

CIS MINEUR.
ЦИС МИНОР.

2^я поз.
2^я поз.

3^я поз.
3^я поз.

1^я поз.
1^я поз.

2^я поз.
2^я поз.

3^я поз.
3^я поз.

4^я поз.
4^я поз.

All' agitato.

УРОКЪ
10
ЛЕКСОН.

3^я поз.
3^я поз.

p

p

p

F DUR.
Ф ДУРЪ.
FA MAJEUR.

3^я поз.
3^я поз.

Andante.

УРОКЪ
11
ЛЕКСОН.

p

4^я поз.
4^я поз.



D MOLL.
Д МОЛЬ.
RE MINEUR.

C 4^я поз.
4^{me} Pos.

Adagio ma non troppo.

УРОКЪ
12
ЛЕКЦИЯ

Fingerings shown in the notation include 4^я поз. (4th position), 3^я поз. (3rd position), and 2^я поз. (2nd position).

Fingerings shown in the notation include 4^я поз. (4th position), 3^я поз. (3rd position), 2^я поз. (2nd position), and 1^я поз. (1st position).

В ДУР.
Б ДУРЪ.
1 б МАЖЕУР.



3^я поз.
3^{me} Pos.
6^я поз.
6^{me} Pos.

All^o moderato.

УРОКЪ
13
LECON.

dolce.

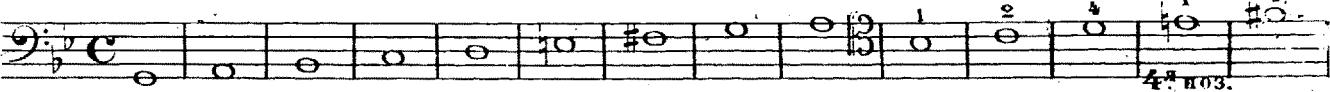
3^я поз.
3^{me} Pos.
2^я поз.
2^{me} Pos.
4^я поз.
4^{me} Pos.

поз.
Pos.

f
3^я поз.
3^{me} Pos.
2^я поз.
2^{me} Pos.
p

dolce.

4^я поз.
4^{me} Pos.
p

G MOLL.
 Г МОЛЬ.
 SOL MINEUR:


 4^я поз.
 4^{me} Pos.

УРОКЪ
14
LECON.

Allegretto.
 Canon.


**УРОКЪ
15.
LECON.**

Moderato.

С МОЛЛ.
 Ц МОЛЬ.
 UT MAJEUR.

31

4^я поз.
 4^{me} Pos.

УРОКЪ
 16
 LECON.

Allegretto grazioso.

dolce.

3^я поз.
 3^{me} Pos.

4^я поз.
 4^{me} Pos.

2^я поз.
 2^{me} Pos.

3^я струна.
 3^{me} Corde.

3^я струна..
 3^{me} Corde.

4^я поз.
 4^{me} Pos.

p

3^я поз.
 3^{me} Pos.

4^я струна.
 4^{me} Corde.

3^я струна.
 3^{me} Corde.

AS DUR.

АСЬ ДЗРЬ.
LA MAJEUR.4^я поз.3^я поз.2^я поз.5^я поз.4^{me} Pos.3^{me} Pos.2^{me} Pos.5^{me} Pos.

Fretboard diagram illustrating fingerings for positions 4 through 5 on a C major scale. The diagram shows a neck with 6 strings and 12 frets. Fingerings are indicated above the strings: 4, 3, 1, 2, 4, 1 for position 4; 1, 2, 4, 3, 2, 1 for position 5. Position numbers are also written below the strings.

Andante affettuoso.

Romance.

УРОКЪ
17
LECON.

Musical score for guitar, Andante affettuoso, Romance. The score consists of ten staves of music, each with a bass clef and a key signature of one flat. The music is divided into measures by vertical bar lines. Fingerings are indicated above the notes, and dynamics like *espressivo.* and *p* are used. The score includes sections for both hands, with the right hand primarily负责 melody and the left hand providing harmonic support. The music concludes with a final dynamic of *p*.

EBUNGEN
IN VERSCHIEDENEN
BOGENSTRICHEN.

Der Schüler muss mit der grössten Sorgfalt jeden der angezeigten Bogenstriche üben; die erste Note wird immer mit dem Abstrich angefangen.

УПРАЖНЕНИЯ
ВЪ РАЗЛИЧНЫХЪ
ШТРИХАХЪ.

Ученикъ долженъ всегда изучать съ особеннымъ вниманіемъ каждый изъ означеныхъ штриховъ, начиная всегда первую ноту сверху.

EXERCICES
DES DIFFERENTS COUPS
D'ARCHET

L'élève devra étudier avec le plus grand soin chacun des coups d'archet indiqués, en tirant toujours sur la première note.



Veränderte Bogenstriche. Переизмены штриховъ.

Changements des coups d'archet.



In der Mitte des Bogens. Срединой смычка.

Du milieu de l'archet.



Man gebrauche den ganzen Bogen für die 4 Noten, und bei № 3 für die 8 Noten mit grösster Egalität.

Употреблять всю длину смычка сначала на четыре ноты, а потомъ на восемь, какъ можно равнѣ.

Employez tout l'archet d'abord sur quatre notes, ensuite sur huit avec égalité.



In der Mitte des Bogens. Срединой смычка.

Du milieu de l'archet.



Die geschliffenen Noten mit langem Bogenstrich, die abgestossenen Noten einmal an der Spitze, das andremal an dem
Связанные ноты дѣлать длиннымъ штрихомъ, отрывочные же одинъ разъ одинъ конецъ смычка, другой разъ—другий.
Les notes liées, avec un coup d'archet large, les notes détachées une fois avec la pointe de l'archet, une fois avec le talon.



Frosche des Bogens.



Man gebrauche für die gestossene Note einen eben so langen Strich, als für die geschliffene Noten.

Для отрывочныхъ употреблять такую же длину штриха какъ и для связанныхъ.

Employez un coup d'archet aussi large sur les notes détachées que sur les notes liées.





Die punktierten Noten verlangen einen längeren Bogenstrich, die 16te hingegen einen viel kürzeren Bogenstrich.
Въ нотахъ съ точками употребляется длинный штрихъ, въ шестнадцатыхъ же очень короткий.

Les notes pointées exigent un coup d'archet allongé, tandis qu'on en emploie très peu pour les double croches.



Man gebrauche für die sechszehntheil Noten eben so viel Bogen, als für die punktierten Noten.

Для шестнадцатыхъ употреблять такую же длину штриха, какъ и для нотъ съ точками.

Employez autant de longueur du coup d'archet sur les double croches que sur les notes pointées.

ETUDE.

Allegro moderato.

VERANDERTER
BOGENSTRICH

ПЕРЕМЪНА
ШТРИХОВЪ

CHANGEMENT
DES COUPS D'ARCHET

EUBUNGEN IN TRIOLEN.

Der Schüler markire beim Spie-
len dieser Uebungen die erste
Note jeder Triole mit > bezeichnet.
Wenn er die Schwierigkeit die-
ses Bogustrichs überwunden hat,
suche er bei allen drei Noten
Egalität herzustellen.

In der Mitte des Bogens und etwas schleppend.
Ноты эти играются срединою смычка.
Du milieu de l'archet et en trainant.

The sheet music consists of eight staves of musical notation for cello, labeled 1 through 8. Each staff begins with a bass clef, a 'C' key signature, and a common time signature. The notation includes various note patterns involving triplets and sixteenth-note figures. Above each staff, there are vertical arrows pointing downwards, indicating where to play each note of a triplet. Staff 1 shows a pattern of eighth notes with arrows above them. Staff 2 features sixteenth-note patterns with arrows. Staff 3 has eighth-note patterns with arrows. Staff 4 includes sixteenth-note patterns with 'sf' dynamics and arrows. Staff 5 shows eighth-note patterns with arrows. Staff 6 features sixteenth-note patterns with arrows. Staff 7 has eighth-note patterns with arrows. Staff 8 includes sixteenth-note patterns with arrows.

УПРАЖНЕНИЯ ВЪ ТРИОЛЯХЪ.

Играя эти упражнения, у-
ченикъ долженъ дѣлать уд-
ареніе на каждую первую ноту
триоли, означенную знакомъ >.

Побѣдивъ трудность этого
штриха, должно играть все три
ноты совершенно ровно.

EXERCICES DES TRIOLES.

L'élève étudiera ces exer-
cices en accentuant la pre-
mière note de chaque triole,
marquée par >.

Après avoir surmonté la
difficulté de ce coup d'archet,
on rétablira l'égalité entre les
trois notes.

ETUDE.

37

Allegro.

The sheet music consists of 12 staves of musical notation for bassoon. The key signature is one sharp (G major). The tempo is Allegro. The music is divided into measures by vertical bar lines. Some measures contain fractional numbers above or below the stems of specific notes, likely indicating fingerings or performance techniques. The bassoon part is supported by a continuous harmonic bass line on the bottom staff, which is also labeled 'BASSO'.

**REING
IN PUNKTIRten NOTEN.**

Man gebraucht beinahe den ganzen Bogen für jede punktirte Note, indem man entweder bei der Spitze oder beim Frosche anhält, um die kurze Note entweder im Abstrich oder im Aufstrich in demselben Striche abzustossen, welches immer mit dem Handgelenke geschehen muss.

Moderato.

The musical score consists of four staves of music. The first two staves are in common time (C), the third in 6/8 time (6/8), and the fourth in 2/4 time (2/4). The music is primarily composed of eighth-note patterns. The first staff starts with a dynamic 'f' (fortissimo). The second staff begins with a dynamic 'p' (pianissimo). The third staff has dynamics 'p' and 'pp'. The fourth staff ends with a dynamic 'p'. The notation shows various bowing techniques, including sustained notes and short strokes (pizzicato) within the bow's length.

**VERÄNDERTER
BOGENSTRICH.**

Die kurze Note wird im Aufstrich sehr leicht und lebhaft abgestossen.

Die kurze Note wird im Abstrich sehr leicht und lebhaft abgestossen.

**УПРАЖНЕНИЯ
ВЪ НОТАХЪ СЪ ТОЧКАМИ.**

Для каждой ноты, везде которой стоит точка, съдьдуясь употреблять весь смычокъ, останавливая его у оконечности или у рукоятки для того, чтобы взять тѣмъ же штрихомъ, вверхъ или внизъ, короткую ноту, которая дѣлается кистью.

**EXERCICE
SUR DES NOTES POINTÉE.**

On emploie presque tout l'archet pour chaque note pointée, en l'arrêtant d'abord vers la pointe; ensuite près du talon, pour tirer ou pousser du même coup l'archet la note brève, qui se fait avec le poignet.

**ПЕРЕМЪНА
ШТРИХОВЪ.**

Короткая нота берется штрихомъ вверхъ очень легко и очень скоро.

Короткая нота берется штрихомъ внизъ очень легко и очень скоро.

**CHANGEMENT
DES COUPS D'ARCHET.**

Poussez la brève très légèrement et très vivement.

Tirez la brève très légèrement et très vivement.

1

2

In der folgenden Uebung wird wie in der vorhergehenden, die punktirte Note fast ganz durchgezogen, dann hält man mit dem Bogen an der Spitze an, um die kurze Note noch mit demselben Bogenstrich abzustossen; das folgende Achtel wird mit leichtem und schnellem Bogen gespielt und die nächste punktirte Note wieder beim Frosche angefangen.

Allegretto.

**VERANDERTER
BOGENSTRICH.**

Die kurze Note wird das erste Mal im Aufstrich und das zweite Mal im Abstrich leicht mit dem Handgelenk abgestossen.

Въ следующемъ упражненіи, также какъ и въ предыдущихъ, должно употреблять на ноту съ точкой всю длину смычка, останавливая его у оконечности, для того, чтобы сделать тѣмъ же штрихомъ и шестнадцатую; далѣе осьмая нота берется всѣмъ смычкомъ легко и скоро, а слѣдующая за ней осьмая съ точкой начинается опять у рукоятки.

Il faut dans l'exercice suivant, comme dans les précédents, employer presque tout l'archet sur la note pointée, en l'arrêtant vers la pointe pour faire la double croche du même coup d'archet: employer tout l'archet avec légèreté et vitesse pour la croche, et faire la note pointée suivante près de la hausse.

ПЕРЕМЪНА ШТРИХА.



Короткая нота дѣлается легко кистью, въ первый разъ штрихомъ вверхъ, во второй внизъ.

**CHANGEMENT
DU COUP D'ARCHET.**

La note brève se fait très légèrement avec le poignet la première fois en poussant, la deuxième en tirant.

UEBUNG IM VORSCHLAG
UND IM DOPPELSCHLAG.

Tempo di Minuetto.



S: espressivo.

2^я струна.
2^{me} Corde.

1^{re} fois.

УПРАЖНЕНИЕ ВЪ АППОДЖАТУРѦ
(маленькой волѣ)
И ВЪ ГРУПЕТТО
(изъ сколькихъ маленькихъ нотахъ.)

EXERCICE DE L'APPOGIAZZU
(PETITE NOTE)
ET DU GRUETTO.
(GROUPE DE PETITES NOTES.)



Die Hälfte des Werthes.
Половина достоинства.
moitié de la valeur.

Die kleinen Noten sehr kurz.

Маленькие ноты быстро.
les petites notes vives.
pizz.



Die Hälfte des Werthes.
Половина достоинства.
moitié de la valeur.

2^e fois.

fin.

Маленькие ноты быстро.
les petites notes vives.
pizz.



arco.



pizz.



arco.



D.S.

8

EUBUNG UM DAS STUDIUM DES TRILLERS VORZUBEREITEN.

All

ПРИГОТОВИТЕЛЬНОЕ УПРАЖНЕНИЕ ДЛЯ ТРЕЛИ ИЛИ КАДЕНЦЫ.

EXERCICE POUR PRÉPARER A L'ÉTUDE DU TRILLE OU CADENCE.

31

A musical score for guitar, featuring five staves of music. The first staff starts with an instruction 'Allio' above the staff and 'C' below it. The subsequent staves show a continuous melodic line with various fingerings indicated by numbers above the notes, such as 1, 2, 3, 4, and 4-2. Grace notes are also present, often preceding main notes. The music is written in common time, with a key signature of one sharp (F#). The notation includes standard sixteenth-note patterns and some eighth-note pairs.

Beim trillern des 4ten Fingers auf einem ganzen Ton muss der 3te Finger mitschlagen.

Allº moderato.

Если трель бьется четвертымъ пальцемъ на цѣломъ тонѣ, то долженъ вмѣстѣ ударять и третій палецъ.

Si le battement se fait du quatrième doigt sur un ton entier, il faut que le troisième batte en même temps.

Allegro moderato.

This image shows a page of sheet music for piano, featuring six staves of musical notation. The music is in common time and is set to a key signature of one sharp (F#). The dynamic marking at the top is "Allegro moderato". The music consists of nine measures of music, with each measure containing eight notes. The notes are primarily eighth notes, with some sixteenth-note patterns. Measures 1-4 feature eighth-note chords. Measures 5-8 show eighth-note chords with sixteenth-note fills. Measure 9 concludes with a single eighth note. The music is divided into measures by vertical bar lines and separated into measures by horizontal bar lines. The staves are positioned vertically, with the bass staff at the bottom and the treble staff at the top. The music is written in black ink on white paper.

ÜBUNG DES TRILLERS.

Um einen schönen Triller zu machen, muss man ihn langsam üben und vermeiden, ihn mit Steifigkeit oder dem Handgelenke zu machen. Damit er brillant sei, müssen die Finger mit gleichmässiger Schnelligkeit und Schwungkraft auf die Saiten fallen.

УПРАЖНЕНИЕ ВЪ ТРЕЛИ.

Чтобъ выучиться хорошо дѣлать трель, должно упражняться въ ней медленно, безъ напряженія и не кистью. Для того, чтобъ трель была блестяща, пальцы должны ударять струну съ равномѣрной скоростію, свободно и такъ, чтобы ударъ былъ слегка слышенъ.

EXERCICE DU TRILLE

Afin d'arriver à une belle exécution du trille, on doit l'étudier lentement, et éviter de le faire avec raideur ou du poignet. Il faut pour qu'il soit brillant, que les doigts tombent avec la même vitesse, avec élasticité et avec un léger claquement sur la corde.

Moderato.

The sheet music consists of four staves of violin notation. Staff 1: Treble clef, key signature of one sharp, common time. Staff 2: Bass clef, key signature of one sharp, 2/4 time. Staff 3: Treble clef, key signature of one sharp, common time. Staff 4: Bass clef, key signature of one sharp, common time. The music includes various trill patterns (indicated by 'tr' over a pair of notes), dynamic markings like 'p' (piano), and fingerings (e.g., 1, 2, 3, 4) above or below the notes. The fourth staff is labeled 'Louré.' and features a sustained note followed by a trill pattern.

ÜBUNG DES PRALL-TRILLERS

УПРАЖНЕНИЕ ВЪ ПОЛУТРЕЛИ.

EXERCICE DU TRILLE R^e

(или морданте.)

(ou MORDANT.)

Moderato.

Die kleinen Noten mit Schnelligkeit gespielt.
Маленькие ноты играются скоро.
Les petites notes se font avec vitesse.

CHROMATISCHE TONLEITER.

Die chromatische Tonleiter wird mit drei Fingern ausgeführt; man bedient sich selten des vierten. Der Fingersatz ist für alle Tonarten gleich.

ХРОМАТИЧЕСКАЯ ГАММА.

Хроматическая гамма действует
ся тремя пальцами, четвертый
употребляется редко. Порядок
пальцевъ одинъ и тотъ
же для всѣхъ тоновъ.

GAMME CHROMATIQUE.

La gamme chromatique s'execute avec trois doigts; on se sert rarement du quatrième. Le doigté est le même pour tous les tons.

AUFWÄRTS.
ВВЕРХЪ.
EN MONDANT.

ABWARTS.
ВНИЗЪ.
EN DESCENDANT.

ХРОМАТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ.

ETUDE CHROMATIQUE.

All° agitato.

All' agitato.

fp

fp

f

f

Sheet music for guitar, page 45, featuring six staves of musical notation with fingerings and dynamics.

Staff 1: Measures 1-3. Fingerings: 2, 1, 2; 0, 2; 2, 1. Dynamic: **f**.

Staff 2: Measures 4-6. Fingerings: 0, 1; 2, 1; 3, 2; 1, 3; 2, 1. Dynamic: **f**.

Staff 3: Measures 7-9. Fingerings: 1, 2, 3, 4; 0, 1, 2, 3; 1, 2, 3, 4. Dynamic: **f**. **rit.**

Staff 4: Measures 10-12. Fingerings: 1, 2, 3; 0, 2; 1, 2, 3; 1, 2, 3. Dynamic: **fp**.

Staff 5: Measures 13-15. Fingerings: 2, 1, 3, 2, 1, 0, 3, 2; 1, 3, 2, 1. Dynamic: **f**. **p**.

Staff 6: Measures 16-18. Fingerings: 4, 3, 2, 1, 3, 2, 1, 2, 3; 0, 1, 1, 0. Dynamic: **cresc.** **f**.

ÜBUNGEN UND TONLEITERN
IN DOPPELGRIFFEN.

Um die Doppelgriffe gut auszuführen, muss der Schüler sie langsam üben und sich von der Reinheit jedes einzelnen Tones überzeugen. Der Bogen muss die beiden Saiten gleichmässig anstreichen.

УПРАЖНЕНИЯ И ГАММЫ
ДВОЙНЫМИ НОТАМИ.

Для того, чтобы хорошо исполнить двойные ноты, ученик должен упражняться медленно и наблюдать за вѣрностью каждой ноты отдельно. Смычокъ должен брать обѣ струны вмѣстѣ и съ одинаковой силой.

EXERCICES ET GAMMES
EN DOUBLES NOTES.

Pour bien exécuter les doubles notes, l'élève doit les étudier lentement en s'assurant de la justesse de chaque note séparément. Il faut que l'archet attache les deux cordes avec égalité.

С ДУР.
Ц ДУРЬ.
Г МАЖЕУР.

С ДУР.
Ц ДУРЬ.
Г МАЖЕУР.

Г ДУР.
Д ДУРЬ.
СОЛ МАЖЕУР.

Д ДУР.
Д ДУРЬ.
РЕ МАЖЕУР.

А ДУР.
А ДУРЬ.
И.А МАЖЕУР.

Ф ДУР.
Ф ДУРЬ.
ФА МАЖЕУР.

В ДУР.
Б ДУРЬ.
СИ МАЖЕУР.

ЕСТЬ ДУРЬ.
МИ МАЖЕУР.

С МОЛЛ.
Ц МОЛЬ.
Г МИНЕУР.

Е МОЛЛ.
Е МОЛЬ.
МИ МИНЕУР.

ES DUR.
ES DUR.
MI MAJEUR.

E MOLL.
E MOLLY.
MI MINEUR.

TRILLER IN DOPPELGRIFFEN.

ТРЕТЬ
ВЪ ДВОЙНЫХЪ НОТАХЪ.

TRILLE EN DOUBLÈS NOTES

A musical score for a cello part, page 10. The score consists of a single staff with a bass clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. The music is divided into measures by vertical bar lines. Each measure contains a series of grace notes (eighth-note pairs) followed by a main note and a grace note, creating a continuous pattern of sixteenth-note pairs. The first measure starts with a grace note pair over a whole note, followed by a grace note pair over a half note, and so on. Measure numbers 1 through 10 are written below the staff, corresponding to the measures shown. The score ends with a double bar line and repeat dots at the end of measure 10.

DOPPELTRILLER.

ДВОЙНЫЯ ТРЕЛИ.

DOUBLES TRILLES.

A musical score for bassoon, showing measures 8 through 10. The score consists of three staves. Measure 8 starts with a bass clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. It features eighth-note patterns with slurs and dynamic markings like 'tr' (trill) and 'b' (bassoon). Measure 9 begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. It contains eighth-note patterns with slurs and dynamic markings like 'tr'. Measure 10 starts with a bass clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. It features eighth-note patterns with slurs and dynamic markings like 'tr'.

UEBUNGEN IN DOPPELGRIFFEN.

УПРАЖНЕНИЯ ВЪ ДВОЙНЫХЪ НОТАХЪ.

**EXERCICES
EN DOUBLES NOTES.**

Andantino.

The image shows two staves of musical notation for a piano. The top staff is in common time (indicated by 'C') and has a treble clef. The bottom staff is also in common time and has a bass clef. Both staves have a key signature of one sharp (F#). The music consists of eighth-note patterns. Fingerings are indicated above the notes: in the first measure, fingers 1, 0, and 1 are used; in the second measure, finger 2 is used; in the third measure, fingers 1 and 2 are used; in the fourth measure, finger 1 is used; in the fifth measure, fingers 1, 2, and 1 are used; and in the sixth measure, fingers 1 and 2 are used. Dynamic markings include a forte sign (f) over the first measure and a piano sign (p) over the third measure.

A handwritten musical score for piano, featuring two staves. The top staff is in bass clef and the bottom staff is in treble clef. Measures 9 through 14 are shown, with measure numbers above each measure. The score includes various note heads, stems, and rests, with some notes having circled numbers (1, 2, 3, 4) above them. Measure 9 starts with a note head circled '0'. Measure 10 starts with a note head circled '1'. Measure 11 starts with a note head circled '2'. Measure 12 starts with a note head circled '4'. Measure 13 starts with a note head circled '2'. Measure 14 starts with a note head circled '1'.

The image shows a page of sheet music for a piano piece. The music is in common time and consists of five staves of musical notation. The notes are primarily eighth and sixteenth notes, with some quarter notes. Above each note, there is a number indicating its pitch according to a specific system. Measure 101 starts with a bass note followed by three eighth notes. Measures 102 and 103 continue with eighth-note patterns. Measure 104 begins with a bass note and includes a sixteenth-note cluster. Measures 105 and 106 conclude the section with eighth-note patterns.

cantabile espressivo.

VOM DAUMENAUFSATZ.

Der Daumen der linken Hand bildet gleichsam einen beweglichen Steg und legt sich auf 2 Saiten zugleich. Um reine Quinten hervorzubringen, muss er mit Festigkeit, jedoch ohne Anstrengung der Hand mit der äussern rechten Seite, senkrecht auf die Saiten und parallel mit dem Stege aufgesetzt werden. Die höhere Saite befindet sich neben dem ersten Gelenke, die tiefere in der Mitte des Nagels. Der Arm stützt nur leicht auf den Rand der Decke des Instruments. Wenn der Daumen sich in der Tiefe des Griffbretts befindet, so muss der Arm ungezwungen gehalten werden. Das Daumenzeichen besteht aus Null mit Strich \emptyset .

ОБЪ УПОТРЕБЛЕНИИ БОЛЬШАГО ПАЛЬЦА.

Большой палец левой руки образует собой подвижную подставку и ставится на две струны за разъ; для вѣрности винтъ его слѣдуетъ класть твердо, но безъ всякаго напряженія, правой наружной стороны перпендикулярно къ струнамъ и паралельно къ подставкѣ. Самая верхняя струна находится возлѣ первого сустава, самая нижня - по срединѣ ногтя. Рука опирается легко на край деки инструмента. Когда большой палец находится внизу грифа, то положеніе руки должно быть свободно. Знакъ для употребленія большого пальца состоитъ изъ нуля съ черточкой \emptyset .

DE L'EMPLOI DU POUCE.

Le pouce de la main gauche forme un sillet mobile et se place sur deux cordes à la fois: pour produire des quintes justes il doit appuyer avec fermeté, mais sans effort de la main, par la partie droite extérieure, perpendiculairement aux cordes et parallèlement au chevalet. La corde la plus aigue se trouve près de la première articulation, la plus grave au milieu de l'ongle. Le bras ne s'appuie que légèrement sur le bord de la table de l'instrument. Quand le pouce se trouve dans le bas du manche, il faut tenir le bras d'une manière aisée. Le signe pour l'emploi du puce est un zéro avec un petit trait \emptyset .

TONLEITER FÜR DIE LAGEN
DES DAUMENS.

Lage des Daumens.

Позиция большого пальца.

Position du pouce.

G DUR.

Г ДУРЪ.

UT MAJEUR.

D DUR.

Д ДУРЪ.

RE MAJEUR.

E DUR.

Е ДУРЪ.

MI MAJEUR.

F DUR.

Ф ДУРЪ.

FA MAJEUR.

G DUR.

Г ДУРЪ.

SOL MAJEUR.

FIS MOLL.

ФИСЬ МОЛЬ.

FA # MINEUR.

E MOLL.

Е МОЛЬ.

MI MINEUR.

D MOLL.

Д МОЛЬ.

RE MINEUR.

C MOLL.

Ц МОЛЬ.

UT MINEUR.

B DUR.

Б ДУРЪ.

SI MAJEUR.

A DUR.

А ДУРЪ.

LA MAJEUR.

ГАММЫ ДЛЯ ПОЗИЦИИ
БОЛЬШАГО ПАЛЬЦА.

GAMMES AUX POSITION
DU POUCE.

CHROMATISCHE
TONLEITER.

Хроматиче-
ская гамма.
GAMME
CHROMATIQUE.

UEBUNG	УПРАЖНЕНИЕ	EXERCICE
FÜR DEN VIERTEN FINGER.	ДЛЯ ЧЕТВЕРТАГО ПАЛЬЦА.	POUR LE QUATRIÈME DOIGT.

Man muss den vierten Finger ausstrecken, ohne die Hand zu verrücken.

Четвертый палецъ должно вытянуть, не передвигая руки.

Il faut étendre le quatrième doigt sans déplacer la main.

The image displays two staves of musical notation for violin and piano. The top staff is for the violin, starting with a treble clef, a key signature of one sharp (D major), and a common time signature. It features six measures of sixteenth-note patterns. Fingerings are indicated above the notes: measure 1 (6), measure 2 (2, 1, 3, 2, 1, 3), measure 3 (6), measure 4 (2, 1, 3, 2, 1, 3), measure 5 (0, 2, 1, 3, 2, 4, 3), and measure 6 (1). Measure 6 concludes with a fermata over the last note. The bottom staff is for the piano, also in treble clef and common time. It shows measures 7 through 10 of the accompaniment. Measures 7 and 8 consist of eighth-note chords. Measure 9 begins with a sixteenth-note pattern followed by eighth-note chords. Measure 10 concludes with a sixteenth-note pattern.

TONLEITERN UM DEN AUFSATZ VORZUBEREITEN

Der Daumen muss leichtgleitend, die übrigen Finger verdrängen. Umgekehrt ist es bei abwärts gehender Tonleiter.

**ГАММЫ
ДЛЯ ПРИГОТОВЛЕНИЯ ПАЛЬЦЕВЪ
КЪ ПЕРЕМЪНЪ ПОЗИЦИИ.**

Большой палецъ долженъ легко скользить по грифу и передвигать съ собою и остальные.

**GAMMES
POUR PRÉPARER
LE DÉMARCHÉ**

Le pouce doit chasser les autres doigts en glissant avec légèreté. C'est le contraire en descendant.

С DUR.
 Ц ДУРЬ.
 СИ МАЖЕУР.



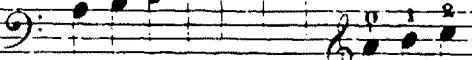
1^я струна -
 1^{re} Corde -

А MOLL.
 А МОЛЬ.
 А МАЖЕУР.



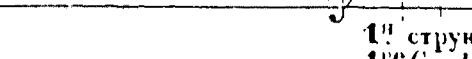
1^я струна -
 1^{re} Corde -

Г DUR.
 Г ДУРЬ.
 СОЛ МАЖЕУР.



1^я струна -
 1^{re} Corde -

Е MOLL.
 Е МОЛЬ.
 Е МАЖЕУР.



1^я струна -
 1^{re} Corde -

D DUR.
Д. ДУРЬ.
РЕ МАЖЕУР.

1^я струна - 1^{re} Corde -
2^я струна - 2^{me} Corde -

H MOLL.
Х МОЛЬ.
SI MINEUR.

1^я струна - 1^{re} Corde -
2^я струна - 2^{me} Corde -

A DUR.
А дуръ.
LA МАЖЕУР.

1^я струна - 1^{re} Corde -
2^я струна - 2^{me} Corde -

FIS MOLL.
ФИСЬ МОЛЬ.
FA # MINEUR.

1^я струна - 1^{re} Corde -
2^я струна - 2^{me} Corde -

F DUR.
Ф ДУРЬ.
FA МАЖЕУР.

1^я струна - 1^{re} Corde -
2^я струна - 2^{me} Corde -

D MOLL.
Д. МОЛЬ.
RE MINEUR.

1^я струна - 1^{re} Corde -
2^я струна - 2^{me} Corde -

B DUR.
Б ДУРЬ.
SI ♭ МАЖЕУР.

1^я струна - 1^{re} Corde -
2^я струна - 2^{me} Corde -

G MOLL.
Г МОЛЬ.
SOL MINEUR.

1^я струна - 1^{re} Corde -
2^я струна - 2^{me} Corde -

ES DUR.
ЕСЬ ДУРЬ.
MI ♯ МАЖЕУР.

2^я струна - 2^{me} Corde -
1^я струна - 1^{re} Corde -
2^я струна - 2^{me} Corde -

C MOLL.
Ц МОЛЬ.
UT MINEUR.

1^я струна - 1^{re} Corde -
2^я струна - 2^{me} Corde -

UEBUNG FUR DEN DAUMEN.

УПРАЖНЕНИЕ ВЪ ПОЗИЦІЯХЪ БОЛЬШАГО ПАЛЬЦА.

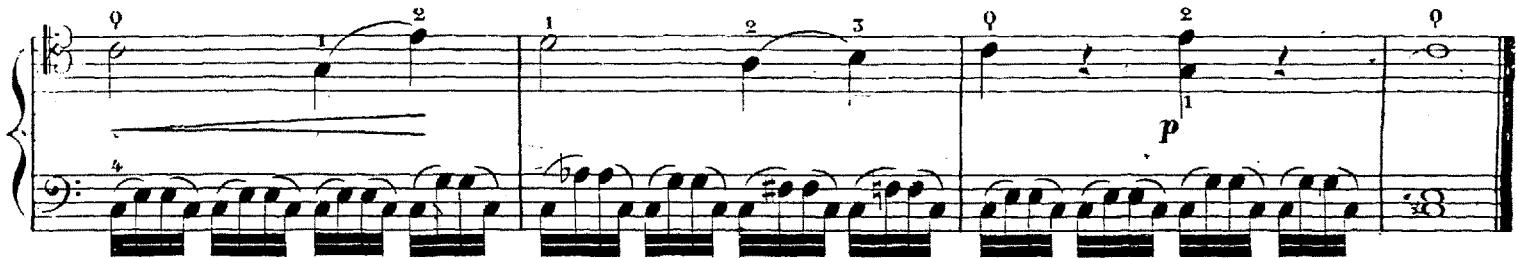
EXERCICE AUX POSITIONS DU POUCE.

Cantabile.

Lage des Daumens.
Позиція большого пальца.
Position du pouce.

Cantabile.

Lage des Daumens.
Позиція большого пальца.
Position du pouce.



UEBUNG,

Um sich zu gewöhnen die Dauernlage zu wechseln; er muss von einer Lage zur andern mit Leichtigkeit gleiten.

УПРАЖНЕНИЕ,

Для того, чтобы привыкнуть переносить позицию большого пальца. Онъ долженъ легко скользить съ одной позиціи на другую.

EXERCICE,

Pour s'habituer à changer le pouce de position. Il doit glisser avec légèreté d'une position à l'autre.

Lento.

dolce.

p

diminuendo.

UEBUNG,

Mit den gewöhnlichen Lagen und dem Daumenaufsatze abzuwechseln.

Allegretto.

PASTORALE.

УПРАЖНЕНИЕ

Имѣюще цѣлѣю пріучить къ не-
ремѣнѣ позиціи большаго пальца.

EXERCICE

Pour s'habituer à prendre et à
quitter les positions du pouce.

The score consists of ten staves of music for a guitar. The first staff is labeled "PASTORALE." and has a dynamic marking "p". The music is in common time (indicated by "3"). The staves show various fingerings (1, 2, 3, 4) and string indications (1st string, 2nd string). The score concludes with a final measure labeled "fin."

The musical score consists of two staves of music. The top staff is in common time (C) and the bottom staff is in 6/8 time (6/8). Both staves have a key signature of one sharp (F#). The music features eighth-note patterns with various fingerings (e.g., 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8) and dynamic markings like f (fortissimo), p (pianissimo), and s (sforzando). The piece concludes with a repeat sign and the instruction "D.S." (Da capo).

UEBUNG

Um sich an die Ausstreckung der Finger zu gewöhnen, ohne die Daumenlage zu verändern.

УПРАЖНЕНИЕ,

Имѣющее цѣлъю пріучить играть, растягивая руку, но не сдвигая пальца съ своей позиціи.

EXERCICE

Pour s'habituer à jouer par extention sans quitter la position du pouce.

All° risoluto.

Lage des Daumens,
Позиція большого пальца.
Position du pouce.

The musical score for Exercise 55 consists of five staves of technical exercises. The first staff shows the thumb position with fingerings 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8. Subsequent staves show various patterns of eighth notes and sixteenth notes, often with grace notes and slurs, designed to stretch the hand while keeping the thumb in its original position. Dynamic markings include f, p, and s.

UEBUNG

Auf allen vier Saiten in verschiedenen Daumenlagen zu spielen.

All^e risoluto.

УПРАЖНЕНИЕ,

Имѣющею цѣлію пріучить играть на четырехъ струнахъ въ различныхъ позиціяхъ большаго пальца.

EXERCICE

Pour s'habituer à jouer sur les quatre cordes dans les différentes positions du pouce.

VERÄNDERUNG
DES BOGENSTRICHES.ПЕРЕМЪНА
ШТРИХОВЪ.CHANGEMENT
DES COUPS D'ARCHET.

1

2

3

4

5

6

7

8

9

HÜPFENDER BOGENSTRICH.

Man führt diese Strichart aus, indem man jeder Note so wenig Bogen als möglich gibt. Die Noten müssen durch ein unmerkliches Hüpfen getrennt werden, das die Schwungkraft des Bogens hervorbringt; man übe diesen Strich vorher auf einer Note allein.

ОБЪ ОТРЫВОЧНЫХЪ НОТАХЪ.

Отрывочные ноты делаются срединою смычка, которого берется на каждую ноту какъ можно менѣе. Ноты должны отдѣляться незамѣтнымъ отскакиваньемъ смычка, что происходит отъ эластичности трости. Въ этомъ штрихѣ должно упражняться сначала на одной нотѣ.

DÉTACHE LÉGER.

On exécute le détaché léger du milieu de l'archet, en employant sur chaque note le moins de longueur possible. Les notes doivent être séparées par un sauttement imperceptible, que produit l'élasticité de la baguette. On travaillera ce coup d'archet d'abord sur une seule note.

Allegro.

STACCATO.

Das Staccato besteht darin, mehrere Noten gleichmässig mit einem Bogenstrich abzustossen. Man zieht die erste Note lebhaft vom Frosch zur Spitze und gebe im Aufstrich jeder folgenden einen kurzen starken Druck ohne dass der Bogen die Saite verlässt. Man muss alle Steifigkeit vermeiden. Der erste Finger drückt ein wenig auf die Bogenstange. Der Schüler übe anfangs langsam und halte bei jeder Note an, auch gebrauche er so wenig Bogen als möglich, jedoch je mehr Noten, desto mehr Bogen muss man brauchen.

СТАККАТО.

Стаккато состоит в томъ, чтобы брать коротко и ровно нѣ сколько нотъ однімъ и тѣмъ же штрихомъ. Первую ноту ведутъ скоро, начиная отъ колодочки, на каждую слѣдующую ноту налагаютъ коротко и сильно, не снимая смычки со струны. Все это слѣдуетъ дѣлать безъ напряженія и только первый палецъ долженъ слегка прижимать трость. Ученикъ долженъ сначала упражняться медленно, останавливаясь на каждой нотѣ и употребляя смычку какъ можно менѣе. Протяженіе опредѣляетъся числомъ нотъ.

STACCATO.

Le staccato consiste à piquer plusieurs notes avec égalité du même coup d'archet. On tire la première note vivement en commençant près de la hausse et en donnant à l'archet des secousses fortes et brèves, sans quitter la corde. Il faut éviter de le faire avec raideur; le premier doigt seulement presse un peu la baguette. L'élève étudiera d'abord lentement, en arretant l'archet à chaque note, et en employant le moins d'archet possible. L'étendue se proportionne au nombre des notes.

ÜBUNG.

All.

ЭТЮДА.

f

ETUDE.

p

A page of musical notation for double bass, consisting of six systems of four staves each. The notation is as follows:

- System 1:** Bass clef. Measures 1-2 show eighth-note patterns with slurs and fingerings (2, 1; 2, 1). Measure 3 starts with a dynamic *p*. Measure 4 ends with a fermata.
- System 2:** Bass clef. Measures 1-2 show eighth-note patterns with slurs and fingerings (2, 1; 2, 1). Measure 3 starts with a dynamic *f*.
- System 3:** Bass clef. Measures 1-2 show eighth-note patterns with slurs and fingerings (1, 4; 0, 1). Measure 3 starts with a dynamic *f*.
- System 4:** Bass clef. Measures 1-2 show eighth-note patterns with slurs and fingerings (1, 4; 0, 1). Measure 3 starts with a dynamic *f*.
- System 5:** Bass clef. Measures 1-2 show eighth-note patterns with slurs and fingerings (1, 4; 0, 1). Measure 3 starts with a dynamic *f*.
- System 6:** Bass clef. Measures 1-2 show eighth-note patterns with slurs and fingerings (1, 4; 0, 1). Measure 3 starts with a dynamic *f*.

VON DEM ARPEGGIO.

Um ein gutes Arpeggio zu erlernen, muss der Schüler es langsam üben, und den ganzen Bogen anwenden. Da Leichtigkeit und die grösste Biegsamkeit des Handgelenkes durchaus nothwendig sind, um ein gutes Arpeggio auszuführen, so muss man jede Bewegung des Ellenbogens und Oberarms vermeiden.

Die tiefe Note wird immer ein wenig markirt. Man darf die Finger nicht unmöthiger Weise aufheben. Ueberhaupt muss man beim Wechseln des Accords alle Finger zu gleicher Zeit aufsetzen.

ARPEGGIO AUF DREI SAITEN.

The musical score consists of four staves, each representing a different string (String 1 at the top, String 2, String 3, and String 4 at the bottom). The music is in common time, with a key signature of one sharp (F#). The notes are primarily eighth notes, with some sixteenth-note patterns. The first three staves (1, 2, 3) show a continuous arpeggiated pattern of notes, while the fourth staff (4) shows a more complex rhythmic pattern with sixteenth-note groups. Measure numbers are present above the staves.

ARPEGGIO AUF VIER SAITEN.

АРПЕДЖИО НА ЧЕТЫРЕХ СТРУНАХЪ.

ARPÉGES. SUR QUATRE CORDES.

A single staff in common time with a key signature of one sharp (F#). It features a continuous arpeggiated pattern of eighth notes across four strings, with measure numbers above the staff.

ARPEGGIO AUF DREI SAITEN.

Moderato.

A single staff in common time with a key signature of one sharp (F#). It shows a rhythmic pattern with eighth and sixteenth notes, indicated by figures above the notes (e.g., 1, 2, 3, 4). Measure numbers are present above the staff.

АРПЕДЖИО.

Для того, чтобы хорошо дѣлать арпеджіо, ученикъ долженъ сначала упражняться въ немъ медленно, употребляя сначала всю длину смычка. Такъ какъ для арпеджіо необходимы легкость и гибкость кисти, то надо избѣгать всякаго движенія локтемъ и верхней частью руки.

На нижнюю ноту всегда слѣдуетъ дѣлать маленькое удареніе. Не должно безъ надобности подымать пальцевъ, равно при приемѣ аккорда необходимо ставить все пальцы въ одно время.

АРПЕДЖИО НА ТРЕХЪ СТРУНАХЪ.

ARPÉGES.

Pour bien exécuter l'arpége le lève commencera par l'étude bien lentement, en employant d'abord tout l'archet. La légèreté, et la plus grande souplesse du poignet étant indispensables pour faire l'arpége, il faut éviter tout mouvement du corde et de la partie supérieure du bras.

On marque toujours un peu la note grave. Il ne faut pas lever les doigts sans nécessité; enfin il est très essentiel de les placer tous en même temps, en changeant d'accord.

ARPÉGES SUR TROIS CORDES.

ARPÉGES

SUR TROIS CORDES.

The image shows a page of sheet music for piano, page 61. The music is arranged in four staves. The top two staves are in common time (indicated by 'C') and the bottom two are in 2/4 time (indicated by '2/4'). The key signature changes throughout the page, indicated by various sharps and flats. The notation includes a variety of note heads, some with vertical stems and some with horizontal stems pointing right or left. Measure numbers are present above the notes in the first three staves. The page number '61' is located in the top right corner.

VERÄNDERUNG DER STRICHARTEN.

A handwritten musical score for a string quartet, consisting of four staves. The top three staves are for violins (indicated by a 'V' and a violin icon) and the bottom staff is for cello/bass (indicated by a 'C' and a cello/bass icon). The score is in common time and G major. Measures 1 through 11 are shown, with measure numbers 1, 3, 5, 7, 9, and 11 explicitly labeled on the left side of each staff. The music features various rhythmic patterns, including eighth-note chords and sixteenth-note figures, with dynamic markings like 'f' (fortissimo) and 'p' (pianissimo) and performance instructions such as 'slur' and 'staccato'. The manuscript is written in black ink on white paper.

ПЕРЕМЪНА ШТРИХОВЪ.

A handwritten musical score for six staves, numbered 2 through 12 from top to bottom. Each staff begins with a bass clef and a key signature of one sharp. Measures 2-11 feature eighth-note patterns with vertical bar lines and downward-pointing arrows indicating a descending scale. Measure 12 begins with a bass clef and a key signature of one sharp, followed by a treble clef and a key signature of one sharp. The music consists of eighth-note patterns with vertical bar lines and upward-pointing arrows.

CHANGEMENT DES COUPS D'ARCHET.

ARPEGGIO
AUF VIER SAITEN.

All' moderato.

АРПЕДЖИО
НА ЧЕТЫРЕХЪ СТРУНАХЪ.

ARPÉGES
SUR QUATRE CORDES.

The sheet music consists of six staves, each representing a different position or measure of an arpeggio exercise. The staves are arranged in two groups of three. The first group starts with a bass clef (C) and a treble clef (C), followed by a bass clef (B) and a treble clef (B). The second group continues with a bass clef (B) and a treble clef (B). Each staff contains six measures of music, with each measure featuring a different arpeggiated pattern. The patterns involve various note heads and stems, some with arrows indicating direction. Measure numbers are present above the notes in some staves.

VERÄNDERUNG
DER STRICHARTEN

ШЕРЕМЬНА
ШТРИХОВЪ.

CHANGEMENT
DES COUPS D'ARCHET,

1

A diagram showing a bowing technique. It consists of three vertical lines representing the strings. Above the top line is a downward-pointing arrow with a small '1' next to it. Above the middle line is a downward-pointing arrow with a small '2' next to it. Above the bottom line is a downward-pointing arrow with a small '3' next to it. The lines are connected by a horizontal line at the top, and a curved line connects the middle and bottom lines.

2

A diagram showing a bowing technique. It consists of three vertical lines representing the strings. Above the top line is an upward-pointing arrow with a small '1' next to it. Above the middle line is an upward-pointing arrow with a small '2' next to it. Above the bottom line is an upward-pointing arrow with a small '3' next to it. The lines are connected by a horizontal line at the top, and a curved line connects the middle and bottom lines.

FLAGEOLETTÖNE.

Man bringt die Flageolettöne hervor, indem man die Saiten mit den Fingern leicht berührt, ohne sie aufzudrücken.

Um sie klar und voll hervorzubringen, müssen die Töne ganz rein gegriffen werden.

UEBERSICHT der Flageolettöne auf den vier Saiten aufwärts und abwärts von der ersten Octave an gerechnet, die sich in der Mitte der Saite befindet. Die Flageolettöne bezeichnet man mit 0.

AUFWÄRTS.

WIRKUNG.
ДѢЙСТВІЕ.
EFFET.
A SAITE
СТРУНА А
CORDE DE LA

ДѢЙСТВІЕ.
EFFET.

<img alt="Musical notation for 'A' string (top string) showing fingerings for harmonics. Fingerings include 0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000, 1001, 1002, 1003, 1004, 1005, 1006, 1007, 1008, 1009, 1000, 1001, 1002, 1003, 1004, 1005, 1006, 1007, 1008, 1009, 1010, 1011, 1012, 1013, 1014, 1015, 1016, 1017, 1018, 1019, 1010, 1011, 1012, 1013, 1014, 1015, 1016, 1017, 1018, 1019, 1020, 1021, 1022, 1023, 1024, 1025, 1026, 1027, 1028, 1029, 1020, 1021, 1022, 1023, 1024, 1025, 1026, 1027, 1028, 1029, 1030, 1031, 1032, 1033, 1034, 1035, 1036, 1037, 1038, 1039, 1030, 1031, 1032, 1033, 1034, 1035, 1036, 1037, 1038, 1039, 1040, 1041, 1042, 1043, 1044, 1045, 1046, 1047, 1048, 1049, 1040, 1041, 1042, 1043, 1044, 1045, 1046, 1047, 1048, 1049, 1050, 1051, 1052, 1053, 1054, 1055, 1056, 1057, 1058, 1059, 1050, 1051, 1052, 1053, 1054, 1055, 1056, 1057, 1058, 1059, 1060, 1061, 1062, 1063, 1064, 1065, 1066, 1067, 1068, 1069, 1060, 1061, 1062, 1063, 1064, 1065, 1066, 1067, 1068, 1069, 1070, 1071, 1072, 1073, 1074, 1075, 1076, 1077, 1078, 1079, 1070, 1071, 1072, 1073, 1074, 1075, 1076, 1077, 1078, 1079, 1080, 1081, 1082, 1083, 1084, 1085, 1086, 1087, 1088, 1089, 1080, 1081, 1082, 1083, 1084, 1085, 1086, 1087, 1088, 1089, 1090, 1091, 1092, 1093, 1094, 1095, 1096, 1097, 1098, 1099, 1090, 1091, 1092, 1093, 1094, 1095, 1096, 1097, 1098, 1099, 1100, 1101, 1102, 1103, 1104, 1105, 1106, 1107, 1108, 1109, 1100, 1101, 1102, 1103, 1104, 1105, 1106, 1107, 1108, 1109, 1110, 1111, 1112, 1113, 1114, 1115, 1116, 1117, 1118, 1119, 1110, 1111, 1112, 1113, 1114, 1115, 1116, 1117, 1118, 1119, 1120, 1121, 1122, 1123, 1124, 1125, 1126, 1127, 1128, 1129, 1120, 1121, 1122, 1123, 1124, 1125, 1126, 1127, 1128, 1129, 1130, 1131, 1132, 1133, 1134, 1135, 1136, 1137, 1138, 1139, 1130, 1131, 1132, 1133, 1134, 1135, 1136, 1137, 1138, 1139, 1140, 1141, 1142, 1143, 1144, 1145, 1146, 1147, 1148, 1149, 1140, 1141, 1142, 1143, 1144, 1145, 1146, 1147, 1148, 1149, 1150, 1151, 1152, 1153, 1154, 1155, 1156, 1157, 1158, 1159, 1150, 1151, 1152, 1153, 1154, 1155, 1156, 1157, 1158, 1159, 1160, 1161, 1162, 1163, 1164, 1165, 1166, 1167, 1168, 1169, 1160, 1161, 1162, 1163, 1164, 1165, 1166, 1167, 1168, 1169, 1170, 1171, 1172, 1173, 1174, 1175, 1176, 1177, 1178, 1179, 1170, 1171, 1172, 1173, 1174, 1175, 1176, 1177, 1178, 1179, 1180, 1181, 1182, 1183, 1184, 1185, 1186, 1187, 1188, 1189, 1180, 1181, 1182, 1183, 1184, 1185, 1186, 1187, 1188, 1189, 1190, 1191, 1192, 1193, 1194, 1195, 1196, 1197, 1198, 1199, 1190, 1191, 1192, 1193, 1194, 1195, 1196, 1197, 1198, 1199, 1200, 1201, 1202, 1203, 1204, 1205, 1206, 1207, 1208, 1209, 1200, 1201, 1202, 1203, 1204, 1205, 1206, 1207, 1208, 1209, 1210, 1211, 1212, 1213, 1214, 1215, 1216, 1217, 1218, 1219, 1210, 1211, 1212, 1213, 1214, 1215, 1216, 1217, 1218, 1219, 1220, 1221, 1222, 1223, 1224, 1225, 1226, 1227, 1228, 1229, 1220, 1221, 1222, 1223, 1224, 1225, 1226, 1227, 1228, 1229, 1230, 1231, 1232, 1233, 1234, 1235, 1236, 1237, 1238, 1239, 1230, 1231, 1232, 1233, 1234, 1235, 1236, 1237, 1238, 1239, 1240, 1241, 1242, 1243, 1244, 1245, 1246, 1247, 1248, 1249, 1240, 1241, 1242, 1243, 1244, 1245, 1246, 1247, 1248, 1249, 1250, 1251, 1252, 1253, 1254, 1255, 1256, 1257, 1258, 1259, 1250, 1251, 1252, 1253, 1254, 1255, 1256, 1257, 1258, 1259, 1260, 1261, 1262, 1263, 1264, 1265, 1266, 1267, 1268, 1269, 1260, 1261, 1262, 1263, 1264, 1265, 1266, 1267, 1268, 1269, 1270, 1271, 1272, 1273, 1274, 1275, 12

KÜNSTLICHE FLAGEOLETTÖNE.

Man bringt, künstliche Flageolettöne hervor, wenn man den ersten Finger als Sattel fest aufdrückt und mit dem vierten Finger dieselbe Saite leicht berührt und zwar auf der Quatre des mit dem ersten Finger geöffneten Tones. Der dadurch entstehende Flageoletton ist zwei Octaven höher als der mit dem ersten Finger geöffnete Ton. In gleicher Weise bedient man sich des Daumens und des dritten Fingers. Die künstlichen Flageolettöne werden durch zwei über einander geschriebene Noten bezeichnet.

TONLEITERN IN NATÜRLICHEN UND KÜNSTLICHEN FLAGEOLETTÖNEN.

WIRKUNG.

ДѢЙСТВІЕ.

EFFECT.

C. DIER

G. DUK.
Е. АУДА

ГДРВ.

SOL MAJEUR.

AUSFÜRUNG.

ИСПОЛНЕНИЕ

EXECUTION.

WIRKUNG.

ДѢЙСТВІЕ.

FFFET.

D-DINE

В ВСР.
Л. АУДЪ

Д ДЗРВ.

RE MAJEUR.

AUSFÜRUNG.

ИСПОЛНЕНИЕ

EXECUTION.

ИСКУССТВЕННЫЕ ФЛАЖОЛЕТНЫЕ ЗВУКИ.

Искусственные флаголетные звуки дѣлаютъ, ставя въ одно время и на одну струну первый палецъ крѣпко и четвертый легко на кварту тона, взятаго первымъ пальцемъ, отъ чего и получается флаголетный звукъ на двѣ октавы выше тона, взятаго первымъ пальцемъ. Точно также употребляются большой и третій пальцы. Искусственные флаголетные звуки обозначаются двумя нотами, написанными одна надъ другой.

ГАММЫ ВЪ ЗВУКАХЪ
ФЛАЖОЛЕТНЫХЪ
НАТУРАЛЬНЫХЪ
И ИСКУССТВЕННЫХЪ.

SONS HARMONIQUES ARTIFICIELS.

On produit les sons harmoniques artificiels en plaçant en même temps et sur la même corde le premier doigt qu'on appuie avec fermeté, et la quatrième qu'on pose légèrement sur la quarte du ton pris par le premier doigt, ce qui produit l'harmonique à la double octave du son touché par le premier doigt. On se sert également du pouce et du troisième doigt. Les sons harmoniques artificiels sont désignés par deux notes écrites l'une au-dessus de l'autre.

**GAMMES
EN SONS HARMONIQUES
NATURELS
ET ARTIFICIELS.**

The image shows a page of sheet music for two staves. The top staff uses a treble clef and has a key signature of one sharp. The bottom staff uses a bass clef and also has a key signature of one sharp. Both staves feature a series of eighth-note patterns. The notes are grouped by vertical bar lines, and each note has a corresponding number below it, indicating its pitch or rhythm. The numbers range from 0 to 3, with some notes having two numbers above them (e.g., 2/0, 1/0). The music continues across multiple measures, with the patterns repeating.

The musical score consists of two staves. The top staff is in treble clef and G major (indicated by a sharp sign). It features a dynamic marking of **FFFF.** The bottom staff is in bass clef and G major. Both staves show a series of eighth-note patterns with various fingerings (e.g., 1, 2, 3, 4, 0) and rests. The music is divided into measures by vertical bar lines.

UEBUNG IN NATÜRLICHEN
FLAGEOLETTÖNEN.

УПРАЖНЕНИЕ ВЪ ФЛАЖОЛЕТНЫХЪ
НАТУРАЛЬНЫХЪ ЗВУКАХЪ.

EXERCICE EN SONS
HARMONIQUES NATURELS.

Allegretto.

UEBUNG IN NATÜRLICHEN
UND KÜNSTLICHEN.
FLAGEOLETTÖNEN.

УПРАЖНЕНИЕ ВЪ ФЛАЖОЛЕТНЫХЪ
НАТУРАЛЬНЫХЪ И
ИСКУССТВЕННЫХЪ ЗВУКАХЪ.

EXERCICE EN SONS
HARMONIQUES NATURELS
ET ARTIFICIELS.

Andante.

UEBUNGEN IN OCTAVEN.

Beim Ueben der Octaven muss man Acht haben, den dritten Finger und den Daumen zu gleicher Zeit fortzurücken. Der Zwischenraum bei der Finger vermindert sich bei aufsteigender und erweitert sich bei abwärts gehender Tonleiter.

УПРАЖНЕНИЯ ВЪ ОКТАВАХЪ.

При упражненияхъ въ октавахъ надо стараться передвигать большои и третій пальцы въ одно время. При ходѣ вверхъ разстояніе между пальцами уменьшается, при ходѣ внизъ — увеличивается.

EXERCICES D'OCTAVES.

En étudiant les octaves, il faut avoir soin d'avancer le pouce et le troisième doigt en même temps. L'intervalle diminue en montant, augmente en descendant.

UEBUNG.

Moderato.

ЭТЮДА.

ETUDE.

67

The musical score consists of three main sections: Übung (Exercise), Etüda (Etude), and Etude. The Übung section is in common time (indicated by 'C') and consists of six measures of eighth-note patterns. The Etüda section begins with a dynamic 'f' and continues with six measures of eighth-note patterns. The Etude section follows with six measures of eighth-note patterns. The music is written on two staves: treble and bass. Measure numbers are present at the beginning of each section.

Musical score for piano, page 68, featuring six staves of music:

- Staff 1 (Top):** Treble clef, common time (indicated by 'C'). Dynamics: *p*. The right hand plays eighth-note pairs in groups of four, while the left hand provides harmonic support.
- Staff 2:** Bass clef, common time. The right hand continues eighth-note pairs, and the left hand provides harmonic support.
- Staff 3:** Treble clef, common time. The right hand continues eighth-note pairs, and the left hand provides harmonic support.
- Staff 4:** Bass clef, common time. The right hand continues eighth-note pairs, and the left hand provides harmonic support.
- Staff 5:** Treble clef, common time. The right hand continues eighth-note pairs, and the left hand provides harmonic support.
- Staff 6 (Bottom):** Bass clef, common time. The right hand continues eighth-note pairs, and the left hand provides harmonic support. Measure numbers 1 and 2 are indicated above the staff.

UEBUNG.

ЭТЮДА.

ETUDE.

69

Allegro moderato.

The musical score consists of two staves of double bass music. The first staff begins with a dynamic of f (fortissimo) and a tempo marking of Allegro moderato . The second staff begins with a dynamic of p (pianissimo). Both staves are in common time. The notation includes various slurs, grace notes, and fingerings (numbered 1 through 4) indicating bowing and fingering techniques. The music is set in common time with a key signature of one flat.